
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《英勇善良的里欧》和杰克·伦顿 (the Gallant, Good Riou,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《英勇善良的里欧》和杰克·伦顿 (The Gallant, Good Riou,)
第1/1页

" [ðə; ði] ['gælənt] , [gʊd] ['riːuː] " ,
" THE GALLANT , GOOD RIOU " ,
" 这 英勇 , 好的 里乌 " ,

“英勇的，好里乌”

[ænd; ənd][dʒæk] ['rɛntən]
and JACK RENTON
和 杰克 伦顿

以及杰克·伦顿

[frɒm; frəm] " [ðə; ði]['tɑːpuː][ɒv; əv] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔːriz]
From " The Tapu Of Banderah and Other Stories
从 " 这 塔普 的 - 和 其他 故事

选自《班德拉的禁忌及其他故事》

" [baɪ] ['luːɪs] [bɛki]
" By Louis Becke
" 经过 路易斯 贝克

路易斯·贝克

[siː] . ['ɑːθə(r)] ['pɪəsən] ['limitid] . -
C . Arthur Pearson Ltd . 1901
C . 亚瑟 培生集团 有限公司 . -

C. Arthur Pearson Ltd. 1901年

['kɒntents]
Contents
内容

内容

" [ðə; ði] ['gælənt] , [gʊd] ['riːuː]
" THE GALLANT , GOOD RIOU
" 这 英勇 , 好的 里乌

“英勇的，好里乌

" [dʒæk] ['rɛntən]
" JACK RENTON
" 杰克 伦顿

杰克·伦顿

" [ðə; ði] ['gælənt] , [gʊd] ['riːuː]
" THE GALLANT , GOOD RIOU
" 这 英勇 , 好的 里乌

“英勇的，好里乌

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] ['nɛlsənz] ['kæptɪnz] ,
" This is a true story of one of Nelson's captains ,
" 这 是 一个 真的 故事 的 一 的 纳尔逊的 队长 ,

这是纳尔逊的一位船长的真实故事，

[hiː; hi][ɒv; əv] [huːm] ['nelsn] [rəʊt] [æz; əz] " [ðə; ði]['gælənt][ænd; ənd] [gʊd] ['riːuː] " — [haɪ] [miːd]
he of whom Nelson wrote as " the gallant and good Riou " — high meed
他 的 谁 纳尔逊 写道 作为 " 这 英勇 和 好的 里乌 " — 高的 需求
[ɒv; əv] [preɪz] ['glɔːriəsli] [wʌn] [æt; ət][ˌkəʊpən'heɪgən] — [bʌt; bət]['riːuː] ,
of praise gloriously won at Copenhagen — but Riou ,
的 称赞 辉煌地 韩元 在 哥本哈根 — 但 里乌 ,

纳尔逊笔下的里乌是“英勇善良的里乌”，他在哥本哈根赢得了极高的赞誉——但里乌，

[ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [deɪ] , [pə'fɔːmd] [ə; eɪ] [diːd] , [naʊ] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] , [wɪtʃ] ,
eleven years before that day , performed a deed , now almost forgotten , which ,
十一 年 前 那 天 , 执行 一个 契据 , 现在 几乎 被遗忘的 , 哪个 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ʌn'selfɪʃ] ['herəʊɪzəm] ,
for unselfish heroism ,
为了 无私 英雄主义 ,

在那一天之前的十一年里，他做了一件如今几乎被人遗忘的事，那是一件出于无私的英雄主义而做的事。

[ræŋks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ɪn]['aʊə(r)] ['brɪliənt] ['neɪv(ə)l]['æn(ə)lz] ,
ranks among the brightest in our brilliant naval annals ,
排名 之中 这 最亮的 在 我们的 杰出的 海军 志 ,

在辉煌的海军史上名列前茅，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [siː] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .
and in the sea story of Australia in particular .
和 在 这 海 故事 的 澳大利亚 在 特别的 .

尤其是在澳大利亚的海洋故事中。

[ɪn][sep'tembə(r)] , - , [ðə; ði] ['gɑːdiən] , [ə; eɪ] ['fɔːti] - [gʌn] [ʃɪp] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]
In September , 1789 , the Guardian , a forty - gun ship , under the command of
在 九月 , - , 这 监护人 , 一个 四十 - 枪 船 , 在下面 这 命令 的
['riːuː] ,
Riou ,
里乌 ,

1789年9月，里乌指挥的四十门炮舰“守护者号”

[ðen] [ə; eɪ] [lef'tenənt] , [left] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] - [jɪə(r)] - [əʊld]['piːn(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [njuː]
then a lieutenant , left England for the one - year - old penal settlement in New
然后 一个 中尉 , 左边 英格兰 为了 这 一 - 年 - 老的 刑事 沉降 在 新的
[saʊθ] [weɪlz] .
South Wales .
南 威尔士 .

当时还是中尉的他离开英国，前往新南威尔士州成立仅一年的流放地。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒləni] [wɒz; wəz][ɪn][sɔː(r)] [niːd] [ɒv; əv] [fuːd] — ['ɔːlməʊst] ['stɑːvɪŋ] ,
The little colony was in sore need of food — almost starving ,
这 小的 殖民地 曾是 在 疮 需要 的 食物 — 几乎 饥饿 ,

这个小群体极度缺乏食物——几乎濒临饿死。

[ɪn][fækt] — [ænd; ənd] - ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,
in fact — and Riou's orders were to make all haste to his destination ,
在 事实 — 和 - 订单 是 到 制作 全部 匆忙 到 他的 目的地 ,

事实上——里乌的命令是尽快赶往目的地，

['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [lɪv; laɪv] [stɒk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sə'plaɪz] .
calling at the Cape on the way to embark live stock and other supplies .
呼叫 在 这 岬 在 这 方式 到 启程 居住 库存 和 其他 补给品 .

在前往装载牲畜和其他物资的途中停靠好望角。

[ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [gʌnz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɔːz] ,
All the ship's guns had been removed to make room for the stores ,
全部 这 船的 枪支 有 到过 已移除 到 制作 房间 为了 这 商店 ,

为了腾出空间存放物资，船上的所有火炮都被拆除了。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ] " [plɑːnt]['kæbɪn] " — [ə; eɪ] ['temprəri] [kəm'pɑːtmənt] [bɪlt] [ɒn] [dek] [fɔː(r); fə(r)]
which included a " plant cabin " — a temporary compartment built on deck for
哪个 包括 一个 " 植物 舱 " — 一个 暂时的 隔间 建造 在 甲板 为了
[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [tuː; tə] ['sɪdni] ,
the purpose of conveying to Sydney ,
这 目的 的 传递 到 悉尼 ,

其中包括一个“植物舱”——一个建在甲板上的临时隔间，用于将植物运送到悉尼。

[ɪn] [pɒts] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
in pots of earth ,
在 锅 的 地球 ,

用泥土制成的花盆，

[triːz] [ænd; ənd] [plɑːnts] [sɪ'lektɪd] [baɪ] [sɜː(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [bæŋks] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l]
trees and plants selected by Sir Joseph Banks as likely to be useful
树木 和 植物 已选 经过 先生 约瑟夫 银行 作为 可能 到 是 有用
[tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɒləni] — ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dek] " [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['gɑːd(ə)n] ,
to the young colony — making her deck " a complete garden ,
到 这 年轻的 殖民地 — 制作 她 甲板 " 一个 完全的 花园 ,

约瑟夫·班克斯爵士挑选了一些树木和植物，认为它们可能对年轻的殖民地有用——使她的露台成为"一个完整的花园"。

" [sez] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
" says a newspaper of the time .
" 说道 一个 报纸 的 这 时间 .

"当时的一份报纸这样写道。"

[frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [st'eɪʃənd] [ɪn] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] [sent] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [greɪt]
Friends of the officers stationed in New South Wales sent on board the Guardian great
朋友们 的 这 警官 驻 在 新的 南 威尔士 发送 在 木板 这 监护人 伟大的
[k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['praɪvət] [gʊdz] ,
quantities of private goods ,
数量 的 私人的 商品 ,

驻扎在新南威尔士的军官们的朋友们向"守护者"号运送了大量私人物品。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] [ɪn] [ðə; ði] [gʌn] - [ruːm] ,
and these were stored in the gun - room ,
和 这些 是 存储 在 这 枪 - 房间 ,

这些物品都存放在枪械室里。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sefə] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [həʊld] , [bʌt; bət] ,
which it was thought would be a safer place than the hold , but ,
哪个 它 曾是 想法 会 是 一个 更安全 地方 比 这 抓住 , 但 ,

人们原本以为那里会比船舱更安全，但是，

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'vent] [pruːvd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] .
as the event proved , it was the most insecure .
作为 这 事件 已证实 , 它 曾是 这 最多 不安全 .

事实证明，这是最不安全的。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] ,
The ship arrived at the Cape of Good Hope in November ,
这 船 到达的 在 这 岬 的 好的 希望 在 十一月 ,

该船于11月抵达好望角。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [deks] [wɪð] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [ðen] [seɪld] [ə'gen] ,
and there filled her decks with cattle and provisions , then sailed again ,
和 那里 已填 她 甲板 和 牛 和 条款 , 然后 航行 再次 ,

于是，她把甲板上装满了牲畜和补给品，然后再次起航。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɑːgəʊ] ['biːɪŋ] ['iːkwəl] [ɪn] ['væljuː] [tuː; tə] [ə'baʊt] £70 , - .
her cargo being equal in value to about £70 , 000 .
她 货物 存在 平等的 在 价值 到 关于 £70 , - .

她的货物价值约7万英镑。

[ɒn] [dɪ'sembə(r)] 23rd — [twelv] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [keɪp] — [wɒt] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] "
On December 23rd — twelve days after leaving the Cape — what is described as "
在 十二月 23rd — 十二 天 后 离开 这 岬 — 什么 是 描述 作为 "
[æn; ən] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [aɪs] " [wɒz; wəz] [siːn] .
an island of ice " was seen .
一个 岛 的 冰 " 曾是 已见 .

12 月 23 日，也就是离开好望角 12 天后，人们看到了被描述为"冰岛"的东西。

['riːuː] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][stænd] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'njuː] , [baɪ] [kə'lektɪŋ] [lʌmps] [ɒv; əv]
Riou gave orders to stand towards it in order to renew , by collecting lumps of
里乌 给予 订单 到 站立 向 它 在 命令 到 更新 , 经过 收集 肿块 的
[aɪs] ,
ice ,
冰 ,

里乌下令朝着它站立，通过收集冰块来恢复元气。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
the supply of water ,
这 供应 的 水 ,

供水，

[ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)] ['hævɪŋ] [rʌn] ['veri] [ləʊ] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒntəti]
the stock of fresh water having run very low in consequence of the quantity
这 库存 的 新鲜的 水 拥有 跑步 非常 低的 在 结果 的 这 数量
[kən'sjuːmd] [baɪ][ðə; ði]['kæt(ə)l] .
consumed by the cattle .
消耗 经过 这 牛 .

由于牲畜消耗了大量水，淡水储备已经非常低。

[ðə; ði]['pʌblɪk]['ædvətaɪzə(r)][ɒv; əv]['eɪprəl] - , - , [dɪ'skraɪbz] [wɒt] [naʊ] ['hæpənd] .
The Public Advertiser of April 30 , 1790 , describes what now happened .
这 民众 广告商 的 四月 - , - , 描述 什么 现在 发生 .

1790 年 4 月 30 日的《公共广告报》描述了接下来发生的事情。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd] , [ðə; ði] [bəʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔɪstɪd] [aʊt] [ænd; ənd]
As the ship approached the island , the boats were hoisted out and
作为 这 船 接近 这 岛 , 这 船 是 吊起 出去 和
[mænd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [lʌmps] [kə'lektɪd] .
manned , and several lumps collected .
有人值守 , 和 一些 肿块 集 .

当船只靠近岛屿时，小艇被吊出并配备了人员，收集了几个大块的石头。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [tuː; tə] ,
During this time the ship lay to ,
期间 这 时间 这 船 躺 到 ,

在此期间，该船停泊在……

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][aɪs] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɒn] [bɔːd] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][stænd] [ə'weɪ] .
and on the ice being brought on board she attempted to stand away .
和 在 这 冰 存在 带来 在 木板 她 尝试过 到 站立 离开 .

在被抬上船的冰块上，她试图站开。

['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [entə'teɪnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['seɪfti] ,
Very little apprehension was at this time entertained of her safety ,
非常 小的 忧虑 曾是 在 这 时间 娱乐 的 她 安全 ,

当时人们几乎没有对她的安全感到担忧。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ə'keɪʒnd] [æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] ['kʌrənt] ,
although the enormous bulk of the island occasioned an unfavourable current ,
虽然 这 巨大的 大部分 的 这 岛 引发 一个 不利 当前的 ,

尽管岛屿巨大的体积造成了不利的水流，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [geɪv] [ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l][də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] .
and in some measure gave a partial direction to the wind .
和 在 一些 措施 给予 一个 部分的 方向 到 这 风 .

并在一定程度上影响了风向。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
On a sudden , the base of the island ,
在 一个 突然 , 这 根据 的 这 岛 ,

突然间，岛屿的底部，

[wɪtʃ] [prə'dʒektɪd]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [pɑːts] ,
which projected under water considerably beyond the limits of the visible parts ,
哪个 预计 在下面 水 相当 超过 这 限制 的 这 可见的 部分 ,

其水下部分远远超出了可见部分的界限,

[strʌk] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ; [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [swʌŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [klɪəd] ,
struck the bow of the ship ; she instantly swung round , and her head cleared ,
击 这 弓 的 这 船 ; 她 即刻 摇摆 圆形的 , 和 她 头 已清除 ,

她撞到了船头;她立刻转过身,头脑也清醒了。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] , ['kʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃəʊl] , [strʌk] [rɪ'piːtɪdli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['biːɪŋ] ['veri] ['hevi] ,
but her stern , coming on the shoal , struck repeatedly , and the sea being very heavy ,
但 她 船尾 , 未来 在 这 浅滩 , 击 反复 , 和 这 海 存在 非常 重的 ,

但是,她的船尾触礁,反复撞击浅滩,而且海浪很大,

[hɜː(r); hə(r)] ['rʌdə(r)] [brəʊk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wɜːks] [ə'bɑːft][wɜː(r); wə(r)] ['ʃivə] .
her rudder broke away , and all her works abaft were shivered .
她 舵 打破 离开 , 和 全部 她 作品 后方 是 瑟瑟发抖 .

她的舵断了,船尾的所有结构都颤抖起来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] , [ɪm'beɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [bʌlk] [ɒv; əv][aɪs] ,
The ship in this situation became , in a degree , embayed under the terrific bulk of ice ,
这 船 在 这 情况 成为 , 在 一个 程度 , 海湾 在下面 这 了不起 大部分 的 冰 ,

在这种情况下,这艘船在某种程度上被巨大的冰体包裹住了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [haɪt] [wɒz; wəz] [twaɪs] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪnmɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
for its height was twice that of the mainmast of a ship of the line ,
为了 它是 高度 曾是 两次 那 的 这 主桅杆 的 一个 船 的 这 线 ,

因为它的高度是战列舰主桅杆的两倍,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːg] [wɒz; wəz] ['evri] ['məʊmənt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welm] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and the prominent head of the berg was every moment expected to break away and overwhelm the ship .
和 这 著名的 头 的 这 伯格 曾是 每一个 片刻 预期的 到 休息 离开 和 压倒 这 船 .

冰山顶端随时可能崩塌,淹没船只。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)] ['evri] ['præktɪkəbl] [ɪg'zɜːʃn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [ʃəʊl] ,
At length , after every practicable exertion , she was got off the shoal ,
在 长度 , 后 每一个 切实可行的 用力 , 她 曾是 得到 离开 这 浅滩 ,

最终,经过各种切实可行的努力,她终于离开了浅滩。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] ['fləʊtɪd] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] .
and the ice floated past her .
和 这 冰 漂浮 过去的 她 .

冰块从她身边漂浮过去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [hæd; həd][sɪks] [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊld] ,
It was soon perceived that the Guardian had six feet of water in her hold ,
它 曾是 很快 感知 那 这 监护人 有 六 脚 的 水 在 她 抓住 ，

人们很快发现“守护者号”船舱里积水六英尺深。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['veri] [fɑːst][ðə; ði][hændz][wɜː(r); wə(r)][set][tuː; tə][ðə; ði] [pʌmps] ,
and it was increasing very fast The hands were set to the pumps ,
和 它 曾是 增加 非常 快速地 这 双手 是 放 到 这 水泵 ，

而且水位上升得非常快。人们都把手放在了水泵上。

['ʌðə(r)z][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [liːks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'keɪʒnəli] [rɪ'liːvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
others to find out the leaks , and they occasionally relieved each other .
其他的 到 寻找 出去 这 泄漏 ， 和 他们 偶尔 松了口气 每个 其他 .

其他人则负责查找漏洞，他们偶尔也会互相帮忙。

[ðʌs] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['leɪbərɪŋ] [ʌn'siːsɪŋli] [ɒn][ðə; ði] 24th ,
Thus they continued labouring unceasingly on the 24th ,
因此 他们 持续 劳动 不停地 在 这 24th ，

于是，他们在24日继续不懈地劳作。

[ɔːl'ðəʊ] [ɒn][ðə; ði] 23rd [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [rest][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn]['pɪəriəd][səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [tuː] [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn] [ðə; ði][həʊld] ;
although on the 23rd not one of them had had the least rest The ship was at one period so much relieved that she had only two feet of water in the hold ;
虽然 在 这 23rd 不是 一 的 他们 有 有 这 至少 休息 这 船 曾是 在 一 时期 所以 很多 松了口气 那 她 有 仅有的 二 脚 的 水 在 这 抓住 ；

尽管到了23日，他们中没有一个人休息过，但那艘船一度非常轻松，船舱里只有两英尺深的水；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wen] [ðeə(r)] [dɪ'stres] [wɔː(r)][ðə; ði] [best] ['æspekt] ,
but at this time , when their distress wore the best aspect ,
但 在 这 时间 , 什么时候 他们的 痛苦 穿着 这 最好的 方面 ，

但正是在这个时候，当他们的痛苦展现出最美好的一面时，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] " [ɪn'kriːst] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][ten] [fiːt] .
the water " increased in a moment to ten feet .
这 水 " 增加 在 一个 片刻 到 十 脚 .

水位瞬间上涨到十英尺。

" [ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi] [streɪnd] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wɜːks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] ['rʌnɪŋ] [haɪ] ,
" Then the ship was discovered to be strained in all her works , and the sea running high ,
" 然后 这 船 曾是 发现 到 是 紧张 在 全部 她 作品 ， 和 这 海 跑步 高的 ，

“后来发现这艘船的所有部件都已不堪重负，而且海浪汹涌。”

['evri] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [liːk] [pruːvd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .
every endeavour to check the progress of a particular leak proved ineffectual .
每一个 努力 到 查看 这 进步 的 一个 特别的 泄露 已证实 无效 .

所有试图追踪特定泄漏事件进展的努力都失败了。

[tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] [kaʊz] , ['hɔːsɪz] , [ʃiːp] ,
To lighten the ship , the cows , horses , sheep ,
到 减轻 这 船 ， 这 牛 ， 马匹 ， 羊 ，

为了减轻船的重量，牛、马、羊……

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][lɪv; laɪv] [stɒk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒləni] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)]['fɒdə(r)] ,
and all the other live stock for the colony were , with their fodder ,
和 全部 这 其他 居住 库存 为了 这 殖民地 是 , 和 他们的 饲料 ,

殖民地的所有其他牲畜及其饲料，

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [tuː; tə] ['perɪʃ] .
committed to the deep to perish .
坚定的 到 这 深的 到 沦 .

决心沉入深海，走向毁灭。

[dʒɒn] ['wɪljəmz] , ['bəʊs(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdiən] , [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts][ɪn] ['lʌndən] ,
John Williams , boatswain of the Guardian , wrote to his parents in London ,
约翰 威廉姆斯 , 水手长 的 这 监护人 , 写道 到 他的 父母 在 伦敦 ,

《卫报》水手长约翰·威廉姆斯写信给在伦敦的父母，

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] ,
and told them about the disaster ,
和 讲述 他们 关于 这 灾难 ,

然后把灾难的情况告诉了他们。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['hændiə] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːlɪn] - [spaɪk]
and although we have no doubt he was handier with the marline - spike
和 虽然 我们 有 不 怀疑 他 曾是 更方便 和 这 玛琳 - 长钉
[ðæn; ðən] [wɪð] [hɪz; ɪz][pen] ,
than with his pen ,
比 和 他的 笔 ,

虽然我们毫不怀疑他使用钓线钩比使用钢笔更得心应手，

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bædli] [speld] ['letə(r)] [riːdz] [wel] : —
some of his badly spelled letter reads well : —
一些 的 他的 糟糕 拼写 信 阅读 出色地 : —

他那封拼写错误的信里，有些地方读起来还不错：——

" [ðɪs] - ['hæpənd] [ɒn][ðə; ði] 23rd [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] ,
" This axident happened on the 23rd of December ,
" 这 - 发生 在 这 23rd 的 十二月 ,

“这起事故发生在12月23日，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 25th [ðə; ði][bəʊts] [left] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and on the 25th the boats left us with moast of the officers and a
和 在 这 25th 这 船 左边 我们 和 沼泽 的 这 警官 和 一个
[greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmən] .
great part of the seamen .
伟大的 部分 的 这 海员 .

25日，船只离开我们，带走了大部分军官和很大一部分水手。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] - ['gʌnə(r)] , ['pɜːsə(r)] , [wʌn] ['maːstəz] [meit] , [wʌn] ['mɪdʃɪpmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
The master - gunner , purser , one master's mate , one midshipman , and a
这 掌握 - 炮手 , 乘务长 , 一 硕士学位 伴侣 , 一 海军学员 , 和 一个
['pɑːsn] , [wɪð] [naɪn] ['siːmən] ,
parson , with nine seamen ,
牧师 , 和 九 海员 ,

一名炮长、一名事务长、一名大副、一名海军学员、一名牧师，以及九名水手，

[wɒz; wəz][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɒŋbəʊt] [ænd; ənd] [klɪəd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
was got into the longboat and cleared the ship .
曾是 得到 进入 这 长船 和 已清除 这 船 .

他上了长艇，清空了船舱。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [men] [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ]['kʌtə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌʌp'set] [kləʊz]
The doctor and four or five men got into a cutter and was upset close
这 医生 和 四 或者 五 男人 得到 进入 一个 刀具 和 曾是 沮丧的 关闭
[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
to the ship ,
到 这 船 ,

医生和四五个人坐上一艘小艇，在靠近船只的地方遇险。

[ænd; ənd][ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['draʊnd] .
and all of them was drowned .
和 全部 的 他们 曾是 溺水 .

他们全部溺水身亡。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊts] ,
As for the rest of the boats ,
作为 为了 这 休息 的 这 船 ,

至于其余的船只，

[ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [lɒst] [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðem; ðəm] ['perɪʃt] ,
I believe they must be lost and all in them perished ,
我 相信 他们 必须 是 丢失的 和 全部 在 他们 遇难 ,

我相信它们一定已经丢失，里面的所有东西都已灭亡。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [liːgz] [frɒm; frəm] ['eni] [lænd] .
for wee was about six hundred leagues from any land .
为了 哇 曾是 关于 六 百 联赛 从 任何 土地 .

因为当时距离任何陆地大约有六百里格。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪfti] - [sɪks] [men] ['mɪsɪŋ] ; [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] ['draʊnd] ['dʒʌmpɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]
There was about fifty - six men missing ; a number drowned jumping into the
那里 曾是 关于 五十 - 六 男人 丢失的 ; 一个 数字 溺水 跳 进入 这
[bəʊts] ;
boats ;
船 ;

约有56名男子失踪；一些人在跳入船中时溺水身亡；

[ðə; ði] [siː] [ræn][səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊts] [kʊd; kəd] [skeəs] [lɪv; laɪv] .
the sea ran so high that the boats could scarce live .
这 海 跑 所以 高的 那 这 船 可以 稀少 居住 .

海浪汹涌，船只几乎无法航行。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [rɛzəluːʃən] ,
The commander had a strong resulution ,
这 指挥官 有 一个 强的 溶解 ,

指挥官意志坚定。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['suːnə(r)][gəʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæn; ðən][hiː; hi][wəʊld][kwɪd]
for he said he would sooner go down in the ship than he wold quid
为了 他 说 他 会 很快 去 向下 在 这 船 比 他 沃尔德 英镑
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他说他宁愿和她一起沉船，也不愿付钱给她。

[ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] , [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] , [wʌn]
All the officers left in the ship was the commander , the carpenter , one
全部 这 警官 左边 在 这 船 曾是 这 指挥官 , 这 木匠 , 一
['mɪdʃɪpmən] , [ænd; ənd][maɪ'self] .
midshipman , and myself .
海军学员 , 和 我 .

船上剩下的所有军官只有船长、木匠、一名海军学员和我。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [boʊts] [left] [ˌjuː 'es][wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [tʃɑːnsiz] — ['aɪðə(r)][tuː; tə][dʒʌmp][ɔː(r)][sɪŋk] .
After the boats left us we had two chances — either to jump or sink .
后 这 船 左边 我们 我们 有 二 机会 — 任何一个 到 跳 或者 下沉 .

船只离开后，我们只有两次机会——要么跳下去，要么沉下去。

[wiː; wi][kəʊld][dʒʌst][get]['ɪntuː][ðə; ði] [ænd; ənd][gɒt][ʌp][ə; eɪ][njuː] ['fɔːkɔːs] [ænd; ənd] [stʌk]
We cold just get into the sailroom and got up a new forecourse and stuck
我们 寒冷的 只是 得到 进入 这 帆船室 和 得到 向上 一个 新的 前期准备 和 卡住
[ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv] ['əʊkəm] [ænd; ənd][rægz] ,
it full of oakum and rags ,
它 满的 的 麻絮 和 破布 ,

我们可以直接进入帆舱，装上新的前帆，然后用麻絮和破布把它塞满。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪˌtiː'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] ['bɒtəm] ; [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] ['fɒðə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and put itt under the ship's bottom ; this is called fothering the ship .
和 放 它 在下面 这 船的 底部 ; 这 是 称为 照顾 这 船 .

并将其放置在船底；这叫做铺垫船底。

[wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['benɪfɪt] [baɪ][ˌaɪˌtiː'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['pʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪlɪŋ] [wiː; wi] [geɪnd] [ɒn]
We found some benefit by itt for pumping and bailing we gained on
我们 成立 一些 益处 经过 它 为了 抽水 和 弃保 我们 获得 在
[hɜːr] ;
hur ;
呃 ;

我们发现，通过抽水和打捞，我们在 hur 上获得了一些好处；

[ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][həʊp][ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
that gave us a little hope of saving our lives .
那 给予 我们 一个 小的 希望 的 保存 我们的 生活 .

这让我们燃起了一丝保命的希望。

[wiː; wi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] - [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][naɪn] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði]
We was in this terable situation for nine weeks before we got to the
我们 曾是 在 这 - 情况 为了 九 周 前 我们 得到 到 这
[keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] .
Cape of Good Hope .
岬 的 好的 希望 .

我们在这种糟糕的处境中待了九周才到达好望角。

['sʌmtaɪmz] ['aʊə(r)]['ʌpə(r)] - [dek] ['skʌpə] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][ˌaʊt'saɪd] ,
Sometimes our upper - deck scuppers was under water outside ,
有时 我们的 上 - 甲板 排水孔 曾是 在下面 水 外部 ,

有时我们上层甲板的排水孔会被外面的水淹没，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [leɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][lɒg][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
and the ship leying like a log on the water ,
和 这 船 乐影 喜欢 一个 日志 在 这 水 ,

那艘船像一根木头一样横卧在水面上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɒk] .
and the sea breaking over her as if she was a rock .
和 这 海 打破 超过 她 作为 如果 她 曾是 一个 岩石 .

海浪拍打着她，仿佛她是一块岩石。

[ˌsɪks'tiːn] [fʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒmən] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][naɪn] [wiːks] [ɪn][ðə; ði]
Sixteen foot of water was the common run for the nine weeks in the
十六 脚 的 水 曾是 这 常见的 跑步 为了 这 九 周 在 这
[həʊld] .
hold .
抓住 .

在船舱里的九周时间里，水深通常达到十六英尺。

[ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][ˈsɜːt(ə)n] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [duː] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [jet] .
I am not certain what we are to doo with the ship as yet .
我 是 不是 肯定 什么 我们 是 到 嘟 和 这 船 作为 然而 .

我还不确定我们应该如何处置这艘船。

[wiː; wi][hæv; həv][ɡɒt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kɑːɡəʊ][aʊt] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] - [bʌt; bət][ðə; ði] [biːf]
We have got moast of our cargo out ; it is all dammaged but the beef
我们 有 得到 沼泽 的 我们的 货物 出去 ; 它 是 全部 - 但 这 牛肉
[ænd; ənd] [pɔːk] ,
and pork ,
和 猪肉 ,

我们大部分货物已经运出；除了牛肉和猪肉以外，其他货物都损坏了。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ɡʊd] [ˈɔːdə(r)] .
which is in good order .
哪个 是 在 好的 命令 .

一切状况良好。

[ai][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdiːli] [ɒv; əv][maɪ] [kloʊðz] ,
I have lost a great dele of my cloaths ,
我 有 丢失的 一个 伟大的 删除 的 我的 衣服 ,

我丢了很多衣服。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [sɪks] [paʊnd] ,
and I am thinking of drawing of about six pound ,
和 我 是 思维 的 绘画 的 关于 六 磅 ,

我正在考虑画一幅大约六磅重的画，

[wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ʃɪft] [wɪð] .
wich I think I can make shift with .
哪个 我 思考 我 能 制作 转移 和 .

我觉得我可以凑合用用。

[ɪf] [ðɪs] - [hæd; həd][nɒt] [ai] [ʃoʊld] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd] [ˈeɪni] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ˈeɪni] .
If this axident had not hapned I shold not have had aney call for aney .
如果 这 - 有 不是 发生了 我 应该 不是 有 有 安妮 称呼 为了 安妮 .

如果不是发生了这起意外，我就不会叫人来帮忙了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [stɔːz] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːt][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θrəʊn] [ˈəʊvəbɔːd] ;
As for my stores , there is a great part of them thrown overboard ;
作为 为了 我的 商店 , 那里 是 一个 伟大的 部分 的 他们 抛掷 落水 ;

至于我的店铺，很大一部分都被扔到海里去了；

[ˈlaɪkwaɪz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [stɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ɡɒn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
likewise all the officers stores in the ship is gone the same way ,
同样地 全部 这 警官 商店 在 这 船 是 已消失 这 相同的 方式 ,

船上所有军官的物资也都以同样的方式消失了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɛvri] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hænd][wɒz; wəz] [θrəʊn] - [tuː; tə] [ˈlaɪtn] [ðə; ði] [ʃɪp]
for evry thing that came to hand was thrown ovarboard to lighten the ship
为了 每一个 事物 那 来了 到 手 曾是 抛掷 - 到 减轻 这 船
.
.
.

为了减轻船的重量，所有能找到的东西都被扔到了海里。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] - [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt]
I think that we must wait till ordars comes from England to know what
我 思考 那 我们 必须 等待 直到 - 来 从 英格兰 到 知道 什么
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] .
we are to do with the ship .
我们 是 到 做 和 这 船 .

我认为我们必须等到英国方面下达命令才能知道该如何处置这艘船。

" [ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm]['ɔːlsəʊ] [rɪ'leɪt] [haʊ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] ,
" The chronicles of the time also relate how at daylight on Christmas morning ,
" 这 编年史 的 这 时间 还 涉及 如何 在 日光 在 圣诞节 早晨 ,

“当时的编年史还记载了圣诞节早晨的景象，

[wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːlɒp] [dek] [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ]
when the water was reported as being up to the orlop deck and gaining
什么时候 这 水 曾是 据报道 作为 存在 向上 到 这 奥洛普 甲板 和 获得
[tuː] [fiːt] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
two feet an hour ,
二 脚 一个 小时 ,

据报道，当时水位已涨至船舷甲板，并且每小时上涨两英尺。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [di'spɒnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] .
many of the people desponded and gave themselves up for lost .
许多 的 这 人们 沮丧的 和 给予 他们自己 向上 为了 丢失的 .

许多人灰心丧气，认为自己已经迷失了方向。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['eni] [streŋθ] [left] ,
A part of those who had any strength left ,
一个 部分 的 那些 WHO 有 任何 力量 左边 ,

那些还有余力的人中的一部分人，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)]['ʌtməʊst] ['efəts] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][veɪn] ,
seeing that their utmost efforts to save the ship were likely to be in vain ,
看到 那 他们的 极致 努力 到 节省 这 船 是 可能 到 是 在 徒劳 ,

眼见他们竭尽全力拯救这艘船很可能徒劳无功，

[ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]
applied to the officers for the boats , which were promised to be in
应用 到 这 警官 为了 这 船 , 哪个 是 承诺 到 是 在
['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
readiness for them ,
准备就绪 为了 他们 ,

他们向军官们申请了船只，军官们承诺会为他们准备好船只。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [wɒz; wəz] [də'rektli] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [mɑːsts] , [seɪlz] , [ænd; ənd]
and the boatswain was directly ordered to put the masts , sails , and
和 这 水手长 曾是 直接地 订购 到 放 这 桅杆 , 帆 , 和
['kʌmpəsɪz] [ɪn] [iːtʃ] .
compasses in each .
指南针 在 每个 .

水手长奉命在每艘船上安装桅杆、帆和罗盘。

[ðə; ði]['kuːpə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwɔːtə(r)] - [kɑːsk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]
The cooper was also set to work to fill a few quarter - casks of water
这 库珀 曾是 还 放 到 工作 到 充满 一个 很少 四分之一 - 酒桶 的 水
[aʊt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌts] [ɒn] [dek] ,
out of some of the butts on deck ,
出去 的 一些 的 这 屁股 在 甲板 ,

制桶匠还被安排用甲板上的一些大桶装满几桶水。

[ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['nesəsəriz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊld] .
and provisions and other necessaries were got up from the hold .
和 条款 和 其他 必需品 是 得到 向上 从 这 抓住 .

于是，人们从船舱里取来了补给品和其他必需品。

['meni] ['aʊəz] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] ,
Many hours previous to this ,
许多 小时 以前的 到 这 ,

在此之前的几个小时，

[lef'tenənt] ['riːuː] [hæd; həd] ['praɪvətli] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l]
Lieutenant Riou had privately declared to his officers that he saw the final
中尉 里乌 有 私下 声明 到 他的 警官 那 他 锯 这 最终的
[lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
loss of the ship was inevitable ,
损失 的 这 船 曾是 不可避免的 ,

里乌中尉曾私下向他的军官们表示，他认为这艘船最终沉没是不可避免的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [rɪ'gretɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] [breɪv] ['feloʊz] .
and he could not help regretting the loss of so many brave fellows .
和 他 可以 不是 帮助 后悔 这 损失 的 所以 许多 勇敢的 伙伴们 .

他不禁为失去这么多勇敢的战友而感到惋惜。

" [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
" As for me , " said he , " I have determined to remain in the ship ,
" 作为 为了 我 , " 说 他 , " 我 有 决定 到 保持 在 这 船 ,

“至于我，”他说，“我已经决定留在船上。”

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['prez(ə)ns] ['juːsf(ə)l] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni]
and shall endeavour to make my presence useful as long as there is any
和 将 努力 到 制作 我的 在场 有用 作为 长的 作为 那里 是 任何
[ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
occasion for it .
场合 为了 它 .

只要有机会，我都会尽力使我的存在发挥作用。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [in'triːt] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['sʌplɪˌkeɪtid] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
" He was entreated , and even supplicated , to give up this fatal resolution ,
" 他 曾是 恳求 , 和 甚至 恳求 , 到 给 向上 这 致命的 解决 ,

“有人恳求他，甚至哀求他放弃这个致命的决定，

[ænd; ənd] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] [ɪn] [ðə; ði] [boʊts] .
and try for safety in the boats .
和 尝试 为了 安全 在 这 船 .

并尽量确保乘船安全。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [hint] [tuː; tə] [hɪm] [haʊ] ['haɪli] ['krɪmɪn(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ɪn]
It was even hinted to him how highly criminal it was to persevere in
它 曾是 甚至 暗示 到 他 如何 高度 刑事 它 曾是 到 坚持不懈 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ;
such a determination ;
这样的 一个 决心 ;

甚至有人暗示他，坚持这种决心是多么严重的犯罪行为；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] [baɪ] ['eni] [in'triːti] .
but he was not to be moved by any entreaties .
但 他 曾是 不是 到 是 已搬 经过 任何 恳求 .

但他对任何恳求都无动于衷。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,
He was , notwithstanding ,
他 曾是 , 虽然 ,

尽管如此，他

[æz; əz] ['æktɪv] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [boʊts] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd]
as active in providing for the safety of the boats as if he intended
作为 积极的 在 提供 为了 这 安全 的 这 船 作为 如果 他 故意的
[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'skeɪp] .
to take the opportunity of securing his own escape .
到 拿 这 机会 的 确保 他的 自己的 逃脱 .

他积极保障船只安全，仿佛也打算借此机会确保自己的安全。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː'aʊt] [æz; əz][kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['hæpɪə] ['moʊmənts]
He was throughout as calm and collected as in the happier moments
他 曾是 自始至终 作为 冷静的 和 集 作为 在 这 更快乐 时刻
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
of his life .
的 他的 生活 .

他始终保持着如同人生中最快乐时刻般的冷静和沉着。

[æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [hæd; həd]['set(ə)ld] [kən'sɪdərəbli] [ə'bɑːft] ,
At seven o'clock the Guardian had settled considerably abaft ,
在 七 点钟 这 监护人 有 定居 相当 后方 ,

七点钟时，《卫报》的版面已经大幅后移。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['rʌdə(r)] - [keɪs] [ɪn] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] .
and the water was coming in at the rudder - case in great quantities .
和 这 水 曾是 未来 在 在 这 舵 - 案件 在 伟大的 数量 .

大量的水从舵箱涌入。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][həʊld][ə'blaɪdʒd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [kʌm]
At half - past seven the water in the hold obliged the people below to come
在 一半 - 过去的 七 这 水 在 这 抓住 有义务 这 人们 以下 到 来
[ə'pɒn] [dek] ;
upon deck ;
之上 甲板 ;

七点半，船舱里的水迫使下面的人来到甲板上；

[ðə; ði] [ʃɪp] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [steɪt] , [ænd; ənd]['set(ə)lɪŋ] ['bɒdɪli] [daʊn] ;
the ship appeared to be in a sinking state , and settling bodily down ;
这 船 出现 到 是 在 一个 下沉 状态 , 和 安顿 身体上的 向下 ;

船体似乎正在下沉，整体逐渐沉没；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə'griːd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]
it was , therefore , almost immediately agreed to have recourse to the
它 曾是 , 所以 , 几乎 立即地 同意 到 有 追索权 到 这
[boʊts] .
boats .
船 .

因此，双方几乎立即达成一致，决定动用船只。

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɒn] [ðɪs] ['melənkəli] ['bɪznəs] , ['riːuː] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]
While engaged in consultation on this melancholy business , Riou wrote a letter to
尽管 已订婚的 在 咨询 在 这 忧郁 商业 , 里乌 写道 一个 信 到
[ðə; ði] ['ædmərəlti] ,
the Admiralty ,
这 海军部 ,

在就这件令人沮丧的事情进行磋商期间，里乌给海军部写了一封信。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['klemənts] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
which he delivered to Mr . Clements , the master .
哪个 他 发表 到 先生 . 克莱门茨 , 这 掌握 .

他把信交给了克莱门茨先生，也就是主人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
It was as follows : —
它 曾是 作为 跟随 : —

内容如下：——

" [eɪtʃ] . [em] . [es] . ['gɑːdiən] , [dek] . - , - .
" H . M . S . Guardian , Dec . 25 , 1789 .
" H . M . S . 监护人 , 12月 . - , - .

“HMS Guardian，1789 年 12 月 25 日。

" [ɪf] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɔː(r)] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdiən]
" If any part of the officers or crew of the Guardian
" 如果 任何 部分 的 这 警官 或者 全体人员 的 这 监护人
"如果'守护者号'上的任何军官或船员有任何部分……"

[ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [sə'vaɪv] [tuː; tə][get] [həʊm] , [ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)]
should ever survive to get home , I have only to say their
应该 曾经 存活 到 得到 家 , 我 有 仅有的 到 说 他们的
如果他们能活着回家，我只想说他们的

[kən'dʌkt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [strəʊk] [ə'genst] [æn; ən]['aɪlənd][ɒv; əv][aɪs] ,
conduct , after the fatal stroke against an island of ice ,
执行 , 后 这 致命的 中风 反对 一个 岛 的 冰 ,
在冰岛遭受致命袭击后，采取了以下行动:

[wɒz; wəz]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə]
was admirable and wonderful in everything that relates to
曾是 令人钦佩的 和 精彩的 在 一切 那 相关 到
在所有相关方面都令人钦佩和赞叹

[ðeə(r)]['djuːti] , [kən'sɪdəd] ['aɪðə(r)][æz; əz]['praɪvət] [men] , [ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
their duty , considered either as private men , or in His
他们的 责任 , 经过考虑的 任何一个 作为 私人的 男人 , 或者 在 他的
无论作为普通人，还是在祂的带领下，他们的职责都是如此。

['mædʒəstiz] ['sɜːvɪs] .
Majesty's service .
陛下的 服务 .
陛下服务。

[æz; əz][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][maɪ]
As there seems to be no possibility of my
作为 那里 似乎 到 是 不 可能性 的 我的
因为我似乎没有可能

[rɪ'meɪnɪŋ] ['meni] ['aʊəz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ai][beg] [liːv] [tuː; tə] [ˌrekə'mend]
remaining many hours in this world , I beg leave to recommend
其余的 许多 小时 在 这 世界 , 我 求 离开 到 推荐
在世的余下时光里，我谨此推荐

[tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti][ə; eɪ]['sɪstə(r)] , [huː] , [ɪf] [maɪ]
to the considération of the Admiralty a sister , who , if my
到 这 - 的 这 海军部 一个 姐姐 , WHO , 如果 我的
供海军部考虑，我的妹妹，如果我

[kən'dʌkt] [ɔː(r)] ['sɜːvɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [dɪ'zɜːvɪŋ] ['eni] ['meməri] ,
conduct or service should be found deserving any memory ,
执行 或者 服务 应该 是 成立 值得 任何 记忆 ,
其行为或贡献应当被认为值得铭记。

[ðeə(r)]['feɪvə(r)] [mait] [biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪdəʊd]
their favour might be shown to , together with a widowed
他们的 偏爱 可能 是 所示 到 , 一起 和 一个 寡
他们的恩惠可能会与一位寡妇一起表现出来

['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .
母亲。

" [ai][ˌeɪ 'em] , & [siː] ,
" I am , & c ,
" 我 是 , & c ,
我是，等等，

" ['fɪl] . ['stiːvnz] , [ˌiː es 'kjuː] . "
" Phil . Stephens , Esq . "
" 菲尔 . 斯蒂芬斯 , 先生 . "

"菲尔·斯蒂芬斯先生。"

" [iː] . ['riːuː] .
" E . RIOU .
" E . 里乌 .

"E. RIOU。

[wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [bəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [lɔːntʃt] .
With the utmost difficulty the boats were launched .
和 这 极致 困难 这 船 是 发射 .

历经千辛万苦，船只终于下水了。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒt] [ə'fləʊt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
After they were got afloat and had cleared the ship ,
后 他们 是 得到 漂浮 和 有 已清除 这 船 ,

他们浮出水面并离开船只后，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['ɑːftəwədz] [hɜːd] [ɒv; əv] ;
with the exception of the launch they were never afterwards heard of ;
和 这 例外 的 这 发射 他们 是 绝不 然后 听到 的 ;

除了那次发射之外，之后就再也没有他们的消息了；

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [wɪð] [naɪn] [sər'vaɪvər] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['ves(ə)l] [ten] [deɪz] ['ɑːftə(r)]
the launch with nine survivors was picked up by a passing vessel ten days after
这 发射 和 九 幸存者 曾是 挑选 向上 经过 一个 通过 血管 十 天 后
[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [rek] ,
she left the wreck ,
她 左边 这 破坏 ,

载有九名幸存者的救生艇在离开沉船十天后被一艘过往船只救起。

[hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪk'stremәti] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]
her people reduced to the last extremity for want of food and
她 人们 减少 到 这 最后的 末端 为了 想 的 食物 和
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

她的人民因缺乏食物和水而陷入绝境。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɑːsn] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] .
Among the survivors was the parson mentioned by the boatswain .
之中 这 幸存者 曾是 这 牧师 提及 经过 这 水手长 .

幸存者中包括水手长提到的那位牧师。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['kɹaʊðə] ,
This was the Rev . Mr . Crowther ,
这 曾是 这 牧师 . 先生 . 克劳瑟 ,

这位是克劳瑟牧师先生。

[huː] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːn(ə)l] ['set(ə)lmənt] .
who was on his way as a missionary to the penal settlement .
WHO 曾是 在 他的 方式 作为 一个 传教士 到 这 刑事 沉降 .

他当时正前往流放地做传教士。

[ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] ['njuːtən] , [ɒv; əv] ['ɑːlni] (['pəʊɪt] ['kaʊpərz] ['njuːtən]) , [hæd; həd] [gɒt] ['kɹaʊðə]
The Rev . John Newton , of Olney (poet Cowper's Newton) , had got Crowther
这 牧师 . 约翰 牛顿 , 的 奥尔尼 (诗人 考珀的 牛顿) , 有 得到 克劳瑟
[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ,
the appointment ,
这 预约 ,

奥尔尼的约翰·牛顿牧师（诗人考珀笔下的牛顿）为克劳瑟争取到了这份工作。

[æt; ət] " [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)]['diːem] , [ɒv; əv] [ə'sɪstənt] ['tʃæplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , " [ænd; ənd]
at " eight shillings per diem , of assistant chaplain of the settlement , " and
在 " 八 先令 每 迪姆 , 的 助手 牧师 的 这 沉降 , " 和
['njuːtən] ,
Newton ,
牛顿 ,

“每日八先令，作为定居点的助理牧师”，以及牛顿，

['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [ɑː(r)] . ['dʒɒnsn] , ['tʃæplɪn] [ɒv; əv] ['sɪdni] ,
writing to the Rev . R . Johnson , chaplain of Sydney ,
写作 到 这 牧师 . 拉 . 约翰逊 , 牧师 的 悉尼 ,

写信给悉尼的牧师R·约翰逊牧师，

[telz] [haʊ] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdiən] ,
tells how he heard of the loss of the Guardian ,
讲述 如何 他 听到 的 这 损失 的 这 监护人 ,

他讲述了自己如何得知《卫报》停刊的消息，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['kɹaʊðə] [nɒkt] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)][hɪm'self] .
" and the very next morning Mr . Crowther knocked at my door himself .
" 和 这 非常 下一个 早晨 先生 . 克劳瑟 敲门 在 我的 门 他自己 .

“第二天一大早，克劳瑟先生就亲自敲响了我的门。”

" [ðen] ['mɪstə(r)] . ['njuːtən] [raɪts] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɹaʊðə] [hæd; həd]
" Then Mr . Newton writes a letter which shows that Mr . Crowther had
" 然后 先生 . 牛顿 写 一个 信 哪个 演出 那 先生 . 克劳瑟 有
[hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
had enough of the sea .
有 足够的 的 这 海 .

“然后牛顿先生写了一封信，表明克劳瑟先生已经厌倦了大海。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] .
" It is not a service for mere flesh and blood to undertake .
" 它 是 不是 一个 服务 为了 仅仅 肉 和 血 到 承担 .

“这不是凡人所能承担的职责。”

[ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ˌæpə'stɒlɪk]['spɪrɪt][ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)][kɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [ə'ləʊn][kæn; kən]
A man without that apostolic spirit and peculiar call which the Lord alone can
一个 男人 没有 那 使徒的 精神 和 奇特 称呼 哪个 这 主 独自的 能
[gɪv] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
give would hardly be able to maintain his ground .
给 会 几乎 是 有能力的 到 维持 他的 地面 .

一个人如果没有使徒精神和只有主才能赋予的特殊呼召，就很难站稳脚跟。

['mɪstə(r)] . ['kɹaʊðə] , [ðəʊ] [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] , ['hʌmb(ə)l] , [gʊd] [mæn] , [siːm] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv]
Mr . Crowther , though a sincere , humble , good man , seems not to have
先生 . 克劳瑟 , 尽管 一个 真诚 , 谦逊的 , 好的 男人 , 似乎 不是 到 有
[hæd; həd] [ðəʊz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] ,
had those qualifications ,
有 那些 资格 ,

克劳瑟先生虽然为人真诚、谦逊、善良，但似乎并不具备那些资格。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['pɑːtli] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi][met] [wɪð] [ə'brɔːd] ,
and therefore he has been partly intimidated by what he met with abroad ,
和 所以 他 有 到过 部分 受到恐吓 经过 什么 他 遇见 和 国外 ,

因此，他在国外遇到的事情让他感到有些畏惧。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] ['ɪnfluənst] [baɪ]['nɪərə(r)]['pɜːsən(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [æt; ət] [həʊm] ,
and partly influenced by nearer personal considerations at home ,
和 部分 影响 经过 更近 个人的 考虑因素 在 家 ,

部分原因也是受到家庭中更直接的个人因素的影响。

[tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [skɪn] .
to stay with us and sleep in a whole skin .
到 停留 和 我们 和 睡觉 在 一个 所有的 皮肤 .

和我们一起住，睡在整张皮里。

" [bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [wˈʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi]
" But after his experience it was not to be wondered at that he
" 但 后 他的 经验 它 曾是 不是 到 是 想知道 在 那 他

[prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [skɪn] .
preferred to stay at home and sleep in a whole skin .
首选 到 停留 在 家 和 睡觉 在 一个 所有的 皮肤 .

“但经历了这一切之后，他宁愿待在家里，穿着整张皮睡觉也就不足为奇了。”

[ˈmiːnwaɪl] [ˈriːuː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈrʌdə(r)] ,
Meanwhile Riou , in spite of a ship without a rudder ,
同时 里乌 , 在 尽管如此 的 一个 船 没有 一个 舵 ,

与此同时，里乌尽管驾驶着一艘没有舵的船，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːlɒp] [dek] , [səkˈsiːdɪd] , [æz; əz][ðə; ði]
and with the water in her up to the orlop deck , succeeded , as the
和 和 这 水 在 她 向上 到 这 奥洛普 甲板 , 成功了 , 作为 这

[ˈboʊtsweɪnz] [ˈletə(r)] [ʃəʊz] ,
boatswain's letter shows ,
水手长的 信 演出 ,

正如水手长的信中所显示的那样，尽管船舱里的水已经淹到了下层甲板，但她还是成功了。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][naɪn] [wiːks] , [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] .
after a voyage of nine weeks , in bringing his command to the Cape .
后 一个 航程 的 九 周 , 在 带来 他的 命令 到 这 岬 .

经过九周的航行，他率领部队抵达了好望角。

[ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm] [ˈkeɪpˌtaʊn] , [ˈrɪt(ə)n] [ɒn] [mɑːtʃ] [wʌn] , - ,
A letter from Capetown , written on March 1 , 1790 ,
一个 信 从 开普敦 , 书面 在 行进 1 , - ,

一封写于1790年3月1日的开普敦来信

[telz] [ˌjuː ˈes][ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [ðeə(r)] " [eɪt] [deɪz] [əˈɡəʊ][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈkredɪtɪd]
tells us she arrived there " eight days ago in a situation not to be credited
讲述 我们 她 到达的 那里 " 八 天 前 在 一个 情况 不是 到 是 已认可

[wɪˈðaʊt] [ˈɒkjələ(r)] [pruːfs] .
without ocular proofs .
没有 眼部 证明 .

她告诉我们，她八天前到达那里，“在没有亲眼所见证据的情况下，这种说法难以置信。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ai] [θɪŋk] , [naɪn] [fiːt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈæŋkəd] .
She had , I think , nine feet of water in her when she anchored .
她 有 , 我 思考 , 九 脚 的 水 在 她 什么时候 她 锚定 .

我认为，她抛锚时船舱里有九英尺深的水。

[ðə; ði][ˈləʊə(r)][ɡʌn] - [dek] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈbɒtəm] ;
The lower gun - deck served as a second bottom ;
这 降低 枪 - 甲板 服务 作为 一个 第二 底部 ;

下层炮甲板用作第二层底板；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [weɪt] [ˈiːkwəli] [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] .
it was stowed with a very great weight equally fore and aft .
它 曾是 已存放 和 一个 非常 伟大的 重量 同样地 前 和 后部 .

它的装载重量非常大，前后重量相等。

[tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'kɒmən] [streŋθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ['riːuː] [ə'skraib] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

To this , and to the uncommon strength of it , Captain Riou ascribes his safety .

到 这 ， 和 到 这 罕见 力量 的 它 ， 队长 里乌 归因 他的 安全 .

里乌船长将自己的安全归功于此，以及它非凡的力量。

['siːɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] [dɪ'stres] , [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [went] [ɒn] [bɔːd] ,

Seeing an English ship with a signal of distress , four of us went on board ,

看到 一个 英语 船 和 一个 信号 的 痛苦 ， 四 的 我们 去 在 木板 ，

看到一艘发出求救信号的英国船只，我们四个人就登船了。

['skeəsli] ['həʊpɪŋ] [bʌt; bət] [wɪð] ['bɪzi] ['fænsi] [stɪl] ['pɔɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['gɑːdiən] ,

scarcely hoping but with busy fancy still pointing her out to be the Guardian ,

几乎 希望 但 和 忙碌的 想要 仍然 指向 她 出去 到 是 这 监护人 ，

虽然几乎不抱希望，但纷乱的思绪仍然指向她，认为她是《卫报》的记者。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dʒɔɪ] , [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] .

and , to our inexpressible joy , we found it was her .

和 ， 到 我们的 难以言喻的 喜悦 ， 我们 成立 它 曾是 她 .

令我们无比欣喜的是，我们发现那就是她。

[wiː; wi] [stʊd] [ɪn] ['saɪlənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hə'rəʊɪk] [kə'mɑːndə(r)] ([huːz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [feɪt] [hæd; həd] [drɔːn] [tɪəz] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)]) ,

We stood in silent admiration of her heroic commander (whose supposed fate had drawn tears from us before) ,

我们 站立 在 沉默的 钦佩 的 她 英勇 指挥官 （ 谁 据称 命运 有 绘制 眼泪 从 我们 前 ） ，

我们默默地敬仰着她英勇的指挥官（他之前的遭遇曾让我们潸然泪下），

['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rægz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːnɪst] ['seɪlə(r)] .

shining through the rags of the meanest sailor .

灼灼 通过 这 破布 的 这 最卑鄙的 水手 .

即使是最卑微的水手，也能从破烂的衣衫中闪耀光芒。

[ðə; ði] ['fɔːtɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] ['emjuleɪt] .

The fortitude of this man is a glorious example for British officers to emulate .

这 坚韧 的 这 男人 是 一个 辉煌 例子 为了 英国 警官 到 仿真 .

这位男士的坚韧不拔是英国军官们应该效仿的光荣榜样。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [bɔːd] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

Since that time we have gone on board again to see him .

自从 那 时间 我们 有 已消失 在 木板 再次 到 看 他 .

从那以后，我们又登船去看望过他。

[hiː; hi] [ɪz] ['æfəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænəz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [məʊst] [kə'mɑːndɪŋ] ['prez(ə)ns] . . . .

He is affable in his manners , and of most commanding presence . . . .

他 是 和蔼可亲 在 他的 礼仪 ， 和 的 最多 指挥 在场 . . . .

他举止和蔼可亲，气场强大……

[pə'hæps] [wiː; wi] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [greɪt] ['sʌfərɪŋz] ['ɔːlweɪz]
Perhaps we , under the influence of that attraction which great sufferings always
也许 我们 , 在下面 这 影响 的 那 景点 哪个 伟大的 苦难 总是
[prə'djuːs] ,
produce ,
生产 ,

或许，我们是受到巨大苦难所带来的那种吸引力的影响，

[meɪ] , [ɪn][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɒmen'deɪʃn] , [biː; bi] [tuː] ['lævɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] ;
may , in the enthusiasm of our commendation , be too lavish in his praise ;
可能 , 在 这 热情 的 我们的 表彰 , 是 也 奢华的 在 他的 称赞 ;

我们或许在赞扬他的热情中，对他的赞美过于慷慨了；

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fɪə(r)][ai] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [prə'naʊns] [hɪm][ðə; ði][məʊst][gɒd] -
were it not for this fear I would at once pronounce him the most God -
是 它 不是 为了 这 害怕 我 会 在 一次 发音 他 这 最多 上帝 -
[laɪk]['mɔːt(ə)l][ai]['evə(r)] [vjuː] .
like mortal I ever viewed .
喜欢 凡人 我 曾经 已查看 .

如果不是出于这种恐惧，我会立刻宣布他是我见过的最像神的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌnθs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt]
They were two months from the time the accident happened until they reached
他们 是 二 几个月 从 这 时间 这 事故 发生 直到 他们 达到
[ðɪs] [pleɪs] .
this place .
这 地方 .

从事故发生到他们到达这里，一共花了两个月时间。

['evri] [mæn] [ʃeəd] [ə'laɪk] [ɪn][ðə; ði]['leɪbə(r)] ;
Every man shared alike in the labour ;
每一个 男人 共享 同样 在 这 劳动 ;

每个人都平等地分担了劳动；

[ænd; ənd][nɒt] ['hævɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [p'ɜːsənz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt]
and not having at all attended to their persons during the whole of that
和 不是 拥有 在 全部 参加 到 他们的 人 期间 这 所有的 的 那
['dɪzməl]['pɪəriəd] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [men] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] — [lɒŋ] [bɪrdz] ,
dismal period they looked like men of another world — long beards ,
惨淡 时期 他们 看起来 喜欢 男人 的 其他 世界 — 长的 胡须 ,

在那段阴郁的日子里，他们完全没有打理过自己的外表，看起来就像来自另一个世界的人——长长的胡须，

[dɜːt] , [ænd; ənd][rægz] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] .
dirt , and rags covered them .
污垢 , 和 破布 涵盖 他们 .

他们身上沾满了泥土和破布。

['mɪstə(r)] . ['riːuː] [gɒt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [krʌʃt] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz] [hɜːt] ,
Mr . Riou got one of his hands crushed and one of his legs hurt ,
先生 . 里乌 得到 一 的 他的 双手 碎 和 一 的 他的 腿 伤害 ,

里欧先生的一只手被压碎了，一条腿也受了伤。

[bʌt; bət][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [wel] .
but all are getting well .
但 全部 是 获得 出色地 .

但他们都在逐渐康复。

[nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [daɪd]['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [fə'tiːgz] .
None of his people died during their fatigues .
没有任何 的 他的 人们 死亡 期间 他们的 疲劳 .

他的部下在执行任务期间无人死亡。

[hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɒtʃ]
He says his principal attention was to keep up their spirits and to watch
他 说道 他的 主要的 注意力 曾是 到 保持 向上 他们的 烈酒 和 到 手表
['əʊvə(r)][ðeə(r)] [helθ] .
over their health .
超过 他们的 健康 .

他说，他的主要任务是鼓舞他们的士气，并照顾他们的健康。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][həʊp][ʌn'tɪl][ðə; ði][deɪ][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][gɒt][ɪn][hɪə(r)] ,
He never allowed himself to hope until the day before he got in here ,
他 绝不 允许 他自己 到 希望 直到 这 天 前 他 得到 在 这里 ,

直到入院前一天，他才允许自己抱有希望。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][lænd] .
when he made the land .
什么时候 他 制成 这 土地 .

当他创造这片土地的时候。

['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'pɔːt] , [haʊ] [suː'pɪəriə(r)][mʌst; məst][hɪz; ɪz] ['fɔːtɪtjuːd] [biː; bi] !
Destitute of that support , how superior must his fortitude be !
贫困 的 那 支持 , 如何 优越的 必须 他的 坚韧 是 !

失去了这种支持，他的意志力该是多么强大啊！

[hiː; hi][hæz; həz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [kʌm] [ɒn] [ʃɔː(r)] , ['hævɪŋ] [biːn]
He has this morning , for the first time , come on shore , having been
他 有 这 早晨 , 为了 这 第一的 时间 , 来 在 支撑 , 拥有 到过
[ɪm'plɔɪd] ['getɪŋ] [stɔːz] ,
employed getting stores ,
受雇 获得 商店 ,

今天早上，他第一次上岸，此前他一直在从事物资采购工作。

& [siː] . , [aʊt][tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
& c . , out to lighten the ship .
& c . , 出去 到 减轻 这 船 .

等等，出去减轻船的重量。

[hiː; hi] [w'eɪvəz] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — ['weðə(r)] [tuː; tə][pʊt] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][ðə; ði]
He wavers what to do with her — whether to put Government to the
他 摇摆不定 什么 到 做 和 她 — 无论 到 放 政府 到 这
[ɪk'spens] [ɒv; əv] [rɪ'peərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] ([wɪtʃ] [wʊd] ['ɔːlməʊst]['iːkwəl][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [kɒst] ,
expense of repairing her here (which would almost equal her first cost ,
费用 的 维修 她 这里 (哪个 会 几乎 平等的 她 第一的 成本 ,

他犹豫不决该如何处置她——是否应该让政府出资在这里修理她（这几乎相当于她最初的造价），

[pə'hæps] [ɪk'siːd] [ˌaɪ 'tiː]) [ɔː(r)] [bɜːn] [hɜː(r); hə(r)] .
perhaps exceed it) or burn her .
也许 超过 它) 或者 烧伤 她 .

或许会超过她）或者烧死她。

[məʊst] ['laɪkli] [ðə; ði][lɑːst] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] .
Most likely the last will be resolved on .
最多 可能 这 最后的 将要 是 已解决 在 .

最后一个问题很可能会得到解决。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði]['ekspɜːts][æt; ət]
" The ship was in such a state that she was condemned by the experts at
" 这 船 曾是 在 这样的 一个 状态 那 她 曾是 谴责 经过 这 专家 在
[ðə; ði] [keɪp] ,
the Cape ,
这 岬 ,

“这艘船的状况非常糟糕，以至于开普敦的专家们都判定它不合格。”

[bʌt; bət] ['riːuː] , ['beərɪŋ] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] [dɪ'strest] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv] [njuː] [saʊθ]
but Riou , bearing in mind the distressed state of the colony of New South
但 里乌 , 轴承 在 头脑 这 苦恼 状态 的 这 殖民地 的 新的 南
[weɪlz] ,
Wales ,
威尔士 ,

但是里乌考虑到新南威尔士殖民地当时的困境，

[dɪd] [nɒt] [rest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [ɒn] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['ves(ə)lz] [ɔːl] [ðə; ði] [stɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kə'lekt] .
did not rest until he had sent on in other vessels all the stores he could collect .
做过 不是 休息 直到 他 有 发送 在 在 其他 船只 全部 这 商店 他 可以 收集 .

他不达目的誓不罢休，直到将他所能收集到的所有物资都用其他船只运送出去。

['naɪðə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [fə'get] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [kən'vɪkts] .
Neither did he forget the behaviour of certain convicts .
两者都不 做过 他 忘记 这 行为 的 肯定 罪犯 .

他也从未忘记某些罪犯的行为。

[ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [hiː; hi] [rəʊt] : " [pə'mɪt] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ,
In a letter to the Admiralty he wrote : " Permit me , sir ,
在 一个 信 到 这 海军部 他 写道 : " 允许 我 , 先生 ,

他在给海军部的一封信中写道：“先生，请允许我……”

[tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [ai] [həʊp] [ðeə(r)] ['lɔːdʃɪp] [wɪl] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [tuː; tə]
to address you on a subject which I hope their Lordships will not consider to
到 地址 你 在 一个 主题 哪个 我 希望 他们的 领地 将要 不是 考虑 到
[biː; bi] [ʌn'wɜːði] [ðeə(r)] ['nəʊtɪs] .
be unworthy their notice .
是 不配 他们的 注意 .

我想就一个我希望各位阁下不会认为不值得关注的话题向各位发言。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['lɔːdʃɪp] - ['feɪvə(r)]
It is to recommend as much as is in my power to their Lordships ' favour
它 是 到 推荐 作为 很多 作为 是 在 我的 力量 到 他们的 领地 - 偏爱
[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] [kən'vɪkts] [wɪtʃ] [maɪ] ['djuːti] [kəm'peld] [ˌem 'iː]
and interest the case of the twenty convicts which my duty compelled me
和 兴趣 这 案件 的 这 二十 罪犯 哪个 我的 责任 被迫 我
[tuː; tə] [send] [tuː; tə] [pɔːt] ['dʒæksən] .
to send to Port Jackson .
到 发送 到 港口 杰克逊 .

我谨尽我所能，向各位阁下推荐我因职责需要送往杰克逊港的二十名罪犯的案件，以求获得他们的支持和关注。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɑːst] ['sʌfərɪŋz] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [wen] [ai] [faʊnd]
But the recollection of past sufferings reminds me of that time when I found
但 这 回忆 的 过去的 苦难 提醒 我 的 那 时间 什么时候 我 成立
[ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['meθəd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [maɪndz]
it necessary to make use of every possible method to encourage the minds
它 必要的 到 制作 使用 的 每一个 可能的 方法 到 鼓励 这 思想
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ʌndə(r)] [maɪ] [kə'mɑːnd] ,
of the people under my command ,
的 这 人们 在下面 我的 命令 ,

但是，回想起过去的苦难，让我意识到，当时我不得不采取一切可能的方法来鼓舞我所指挥的人民的士气。

[ænd; ənd] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] ,
and at such time ,
和 在 这样的 时间 ,

而此时，

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [mait] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [friː] [mæn] ['strʌg(ə)lɪŋ]
considering how great the difference might be between a free man struggling
考虑 如何 伟大的 这 不同之处 可能 是 之间 一个 自由的 男人 挣扎

[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [hɪm] [huː] [pə'hæps] [mait] [kən'sɪdə(r)] [deθ] [æz; əz] [nɒt] [mʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)]
for life and him who perhaps might consider death as not much superior
为了 生活 和 他 WHO 也许 可能 考虑 死亡 作为 不是 很多 优越的

[tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['ɪgnəmɪni] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ai] ['pʌblɪkli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv]
to a life of ignominy and disgrace I publicly declared that not one of
到 一个 生活 的 耻辱 和 耻辱 我 公开 声明 那 不是 一 的

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

考虑到一个自由人为了生存而奋斗，和一个或许认为死亡并不比耻辱和屈辱的生活好多少的人之间可能存在着多么巨大的差异，我公开宣称，他们之中没有一个人，

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [maɪ'self] , [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [biː; bi] [kən'vɪkts] .
so far as depended on myself , should ever be convicts .
所以 远的 作为 取决于 在 我 , 应该 曾经 是 罪犯 .

就我而言，如果一切都取决于我自己，我永远都不会成为罪犯。

[ænd; ənd] [ai] [meɪ] [wɪð] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [truːθ] [seɪ] [ðæt] , [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
And I may with undeniable truth say that , had it not been for their
和 我 可能 和 无可否认 真相 说 那 , 有 它 不是 到过 为了 他们的

[ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] ,
assistance and support ,
协助 和 支持 ,

我可以毫不夸张地说，如果不是他们的帮助和支持，

[ðə; ði] ['gɑːdiən] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
the Guardian would never have arrived to where she is .
这 监护人 会 绝不 有 到达的 到 在哪里 她 是 .

如果没有她，这位守护者永远不可能取得今天的成就。

[ðeə(r)] [kən'dʌkt] ['praɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['melənkəli] ['æksɪdənt] [ðæt] ['hæpənd] [ɒn] [dɪ'sembə(r)] 23rd [lɑːst]
Their conduct prior to the melancholy accident that happened on December 23rd last
他们的 执行 事先的 到 这 忧郁 事故 那 发生 在 十二月 23rd 最后的

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [kə'mend] ,
was always such as may be commended ,
曾是 总是 这样的 作为 可能 是 赞扬 ,

在去年12月23日发生那场令人悲痛的事故之前，他们的行为一直都值得称赞。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [fɜːst] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] ['spɪtˌhɛd] [ðeɪ] ['evə(r)] [ə'sɪstɪd]
and from their first entrance into the ship at Spithead they ever assisted
和 从 他们的 第一的 入口 进入 这 船 在 喷火头 他们 曾经 协助

[ænd; ənd] [dɪd] [ðeə(r)] ['djuːti] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [kruː] .
and did their duty in like manner as the crew .
和 做过 他们的 责任 在 喜欢 方式 作为 这 全体人员 .

从他们在斯皮特黑德第一次登上这艘船开始，他们就一直像船员一样协助并履行自己的职责。

[ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)]
I have taken the liberty to recommend them to the notice of Governor
我 有 已采取 这 自由 到 推荐 他们 到 这 注意 的 州长

['fɪlɪp] ;
Phillip ;
菲利普 ;

我已冒昧地向菲利普总督推荐他们；

[bʌt; bət] [ai] ['hʌmbli] [həʊp] , [sɜː(r)] ,
but I humbly hope , sir ,
但 我 谦卑地 希望 , 先生 ,

但我衷心希望，先生，

[ðeə(r)] ['lɔːdʃɪp] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [dʌn] [baɪ] [ðiːz] [men] [æz; əz] ['merit] [ðeə(r)]
their Lordships will consider the service done by these men as meriting their
他们的 领地 将要 考虑 这 服务 完毕 经过 这些 男人 作为 值得 他们的
['lɔːdʃɪp] - ['feɪvə(r)][ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] ,
Lordships ' favour and protection ,
领地 - 偏爱 和 保护 ,

各位阁下将认为这些人的功绩值得阁下的恩宠和庇护。

[ænd; ənd][ai] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]
and I make no doubt that should I have been so fortunate as to represent
和 我 制作 不 怀疑 那 应该 我 有 到过 所以 幸运 作为 到 代表
[ðɪs] [ɪn]['prɒpə(r)] ['kʌləs] ,
this in proper colours ,
这 在 恰当的 颜色 ,

我毫不怀疑，如果我有幸能用合适的色彩来描绘它，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɔːdʃɪp] - ['ɪntrəst] .
that they will experience the benefit of their Lordships ' interest .
那 他们 将要 经验 这 益处 的 他们的 领地 - 兴趣 .

他们将享受到上议院法官们的关注所带来的好处。

" [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] [rəʊt]
" The prisoners were pardoned , and the Secretary of the Admiralty wrote
" 这 囚犯 是 赦免 , 和 这 秘书 的 这 海军部 写道
[tuː; tə]['riːuː] —
to Riou —
到 里乌 —

“囚犯们被赦免了，海军部秘书写信给里乌——

" [ai][hæv; həv][ðeə(r)] ['lɔːdʃɪp] - [kə'mændz] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [kən'sɜːn] [ɒn][ðə; ði]
" I have their Lordships ' commands to acquaint you that their concern on the
" 我 有 他们的 领地 - 命令 到 熟人 你 那 他们的 忧虑 在 这
[rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['melənkəli] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] - ['menʃ(ə)nd] ['letə(r)][kʊd; kəd]['əʊnli]
receipt of the melancholy contents of the first - mentioned letter could only
收据 的 这 忧郁 内容 的 这 第一的 - 提及 信 可以 仅有的
[biː; bi] [ɪk'siːdɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
be exceeded by the satisfaction they received from the account of your
是 超出 经过 这 满意 他们 已收到 从 这 帐户 的 你的
[mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] ,
miraculous escape ,
神奇 逃脱 ,

“我奉诸位大人之命告知您，他们收到第一封信中令人悲伤的内容后所感到的忧虑，唯有得知您奇迹般逃脱的消息后所获得的欣慰才能超越。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['skɪlfl] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] [ig'zəːʃən] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
which they attribute to your skilful and judicious exertions under the
哪个 他们 属性 到 你的 熟练 和 明智的 努力 在下面 这
['feɪvə(r)][ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] . . . .
favour of Divine Providence . . . .
偏爱 的 神圣的 普罗维登斯 . . . .

他们将此归功于您在神圣天意的眷顾下所展现出的精湛技艺和明智之举……

[ðeə(r)] ['lɔːdʃɪp] [hæv; həv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['sekrət(ə)ri] ['grɛnˌvɪl] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
Their Lordships have communicated to Mr . Secretary Grenville , for his
他们的 领地 有 沟通 到 先生 . 秘书 格伦维尔 , 为了 他的
['mædʒəstiz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
Majesty's information ,
陛下的 信息 ,

各位阁下已将此事告知格伦维尔秘书，呈报国王陛下：

[jɔː(r); jə(r)] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] [kən'vɪkts] [huːz] [kən'dʌkt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
your recommendation of the surviving convicts whose conduct , as it has
你的 推荐 的 这 幸存 罪犯 谁 执行 , 作为 它 有
[səʊ] [dɪ'zɜːvɪdli] [met] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,
so deservedly met with your approbation ,
所以 理所当然 遇见 和 你的 赞许 ,

您推荐的这些幸存罪犯，他们的行为理应受到您的赞扬。

[wɪl] , [ðeə(r)][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə][həʊp] , [ɪn'taɪt(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['klemənsi] .
will , there is every reason to hope , entitle them to his Majesty's clemency .
将要 , 那里 是 每一个 原因 到 希望 , 标题 他们 到 他的 陛下的 宽恕 .

我们有充分的理由相信，这将使他们有资格获得陛下的宽恕。

" [[ðɪs] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['gælənt] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['twenti] ['prɪznər] [dʌz] [nɒt][stænd]
" [This story of the gallant behaviour of these twenty prisoners does not stand
" [这 故事 的 这 英勇 行为 的 这些 二十 囚犯 做 不是 站立
[ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][kən'vɪkt]['æn(ə)lz][ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] .
alone in the convict annals of Australia .
独自的 在 这 定罪 志 的 澳大利亚 .

（这二十名囚犯英勇行为的故事在澳大利亚的罪犯史册中并非孤例。）

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [kən'vɪkts] [bɪ'heɪvd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
There were many other instances in which convicts behaved with the greatest
那里 是 许多 其他 实例 在 哪个 罪犯 表现 和 这 最
['herəʊɪzəm] .
heroism .
英雄主义 .

还有许多其他例子表明，囚犯们表现出了极其英勇的行为。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ɪk'splɔːrərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [stɜːt] ,
Many of the earlier explorers , such as Sturt ,
许多 的 这 早些时候 探险家 , 这样的 作为 斯特特 ,

许多早期的探险家，例如斯特特，

[rɪ'siːvd] [məʊst]['væljuəb(ə)l][eɪd][frɒm; frəm] ['prɪznər] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
received most valuable aid from prisoners who were members of their
已收到 最多 有价值的 援助 从 囚犯 WHO 是 成员 的 他们的
[ekspɪ'dɪʃnz] ;
expeditions ;
探险 ;

他们从参与探险的战俘那里获得了最宝贵的帮助；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [bəʊθ] ['fɪlɪp] [ænd; ənd]['hʌntə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kwɪk]
and in the first days of the colony both Phillip and Hunter were quick
和 在 这 第一的 天 的 这 殖民地 两个都 菲利普 和 猎人 是 快的
[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] ['pɜːsənəli] [rɪ'wɔːd] [ɔː(r)] [ˌrekə'mend] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
to recognise and personally reward or recommend for pardon to the
到 认出 和 亲自 报酬 或者 推荐 为了 赦免 到 这
[həʊm] ['gʌvənmənt] [kən'vɪkts] [huː] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [baɪ][ækts][ɒv; əv]['breɪvəri] .]
Home Government convicts who had distinguished themselves by acts of bravery .]
家 政府 罪犯 WHO 有 杰出的 他们自己 经过 行为 的 勇敢 .]

在殖民地建立之初，菲利普和亨特都迅速地发现并亲自奖励或建议赦免那些因勇敢行为而表现突出的英国本土政府囚犯。

[wen] ['riːuː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [hiː; hi][wɒz; wəz][prə'məʊtɪd][tuː; tə][pəʊst] - ['kæptɪnz] [ræŋk] ,
When Riou returned to England he was promoted to post - captain's rank ,
什么时候 里乌 返回 到 英格兰 他 曾是 推广 到 邮政 - 船长的 秩 ,
[ænd; ənd][æt; ət][ˌkəʊpən'heɪgən] ,
and at Copenhagen ,
和 在 哥本哈根 ,

里乌回到英格兰后被晋升为队长后军衔，并在哥本哈根，

[ɪn] - , [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['æməzən] .
in 1801 , he commanded the Amazon .
在 - , 他 命令 这 亚马逊 .

1801年，他指挥了亚马逊号战舰。

[pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] [fɔː(r); fə(r)][ˌriː'print, 'riːprint][frɒm; frəm] - " ['nelsn] "
Perhaps we may be forgiven for reprinting from Southey's " Nelson "
也许 我们 可能 是 已原谅 为了 重印 从 - " 纳尔逊 "
[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][ðeə(r)] .
an account of what he did there .
一个 帐户 的 什么 他 做过 那里 .

或许我们可以原谅自己转载骚塞的《纳尔逊》一书中关于他在那里所做的事情的描述。

" [ðə; ði]['sɪgnəl] " ([ðæt] ['feɪməs] [wʌn] [wɪtʃ] ['nelsn] [lʊkt] [æt; ət] [wɪð] [hɪz; ɪz][blaɪnd] [aɪ]) ,
" The signal " (that famous one which Nelson looked at with his blind eye) ,
" 这 信号 " (那 著名的 一 哪个 纳尔逊 看起来 在 和 他的 瞎的 眼睛) ,

"信号"(纳尔逊用失明的眼睛注视的那次著名信号)

" [ðə; ði]['sɪgnəl] , [haʊ'evə(r)] , [seɪvd] - ['lɪt(ə)l] ['skwɒdrən] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [seɪv] [ɪts][hə'rəʊɪk]['liːdə(r)]
" the signal , however , saved Riou's little squadron , but did not save its heroic leader
" 这 信号 , 然而 , 已保存 - 小的 中队 , 但 做过 不是 节省 它是 英勇 领导者
.
.
.

"然而，这个信号救了里乌的小队，却没能救下他英勇的指挥官。"

[ðə; ði]['skwɒdrən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] , [əu'bei] [ænd; ənd]
The squadron , which was nearest the commander - in - chief , obeyed and
这 中队 , 哪个 曾是 最近的 这 指挥官 - 在 - 首席 , 服从 和
[hɔːl] [ɒf] .
hauled off .
拖拽 离开 .

离总司令最近的中队服从命令，立即撤离。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌfəd] [sɪ'vɪəli] [ɪn][ɪts][məʊst] [ʌn'iːkwəl] ['kɒntest] .
It had suffered severely in its most unequal contest .
它 有 遭受 严重 在 它是 最多 不等 竞赛 .

它在最不公平的竞争中遭受了重创。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði]['æməzən][hæd; həd] [biːn] ['faɪərɪŋ] [ɪn'veləpt] [ɪn] [sməʊk] ,
For a long time the Amazon had been firing enveloped in smoke ,
为了 一个 长的 时间 这 亚马逊 有 到过 射击 被包裹 在 抽烟 ,

亚马逊雨林长期以来一直被大火和浓烟笼罩。

[wen] ['riːuː] [dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə][stænd][fɑːst] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [sməʊk] [klɪə(r)] [ɒf] ,
when Riou desired his men to stand fast , and let the smoke clear off ,
什么时候 里乌 想要的 他的 男人 到 站立 快速地 , 和 让 这 抽烟 清除 离开 ,

当里乌要求他的士兵们坚守阵地，等待硝烟散去时，

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] .
that they might see what they were about .
那 他们 可能 看 什么 他们 是 关于 .

让他们明白自己究竟在做什么。

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['ɔːdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪnz] [ðen] [gɒt] [klɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
A fatal order , for the Danes then got clear sight of her from the
一个 致命的 命令 , 为了 这 丹麦人 然后 得到 清除 视线 的 她 从 这
['bætəris] ,
batteries ,
电池 ,

这是一道致命的命令，因为丹麦人随后从炮台上清楚地看到了她。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðeə(r)] [gʌnz] [wɪð] [sʌtʃ] [trə'mendəs] [ɪ'fekt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪgnəl]
and pointed their guns with such tremendous effect that nothing but the signal
和 尖 他们的 枪支 和 这样的 巨大的 影响 那 没有什么 但 这 信号

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'triːt] [seɪvd] [ðɪs] ['frɪgət] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
for retreat saved this frigate from destruction .
为了 撤退 已保存 这 护卫舰 从 破坏 .

他们的炮火威力巨大，以至于只有撤退信号才使这艘护卫舰免遭毁灭。

- [wɒt] [wɪl] ['nelsn] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ! - [wɒz; wəz] - ['mɔːnf(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi]
' What will Nelson think of us ! ' was Riou's mournful exclamation when he
- 什么 将要 纳尔逊 思考 的 我们 ! - 曾是 - 悲哀 感叹 什么时候 他

[ʌn'wɪlɪŋli] [druː] [ɒf] .
unwillingly drew off .
不情愿地 画 离开 .

“纳尔逊会怎么看待我们！”里乌不情愿地退场时，悲伤地感叹道。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] [baɪ][ə; eɪ]['splɪntə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn]
He had been wounded in the head by a splinter , and was sitting on
他 有 到过 受伤 在 这 头 经过 一个 碎片 , 和 曾是 坐着 在

[ə; eɪ] [gʌn] ,
a gun ,
一个 枪 ,

他头部被木刺扎伤，当时正坐在枪上。

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] , [wen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['æməzən] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [tuː; tə]
encouraging his men , when , just as the Amazon showed her stern to
鼓励 他的 男人 , 什么时候 , 只是 作为 这 亚马逊 显示 她 船尾 到

[ðə; ði] - ['bætri] ,
the Trekroner Battery ,
这 - 电池 ,

鼓励他的部下，就在这时，亚马逊河向特雷克罗纳炮台展现了它桀骜不驯的姿态。

[hɪz; ɪz] [klɑːk] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
his clerk was killed by his side ,
他的 职员 曾是 被杀 经过 他的 边 ,

他的职员在他身边被杀。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [swept] [ə'weɪ] ['sevrəl] [mə'riːnz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][meɪn] -
and another shot swept away several marines who were hauling in the main -
和 其他 射击 扫荡 离开 一些 海军陆战队 WHO 是 运输 在 这 主要的 -

[breɪs] . -
brace . '
支撑 . -

另一发子弹击中了几名正在收起主桅支架的海军陆战队员，将他们炸飞。

[kʌm] , [ðen] , [maɪ] [bɔɪz] ! -
Come , then , my boys ! '
来 , 然后 , 我的 男孩们 ! -

来吧，我的孩子们！

[kraɪd] ['riːuː] , - [let][ˌjuː 'es][daɪ][ɔːl] [tə'geðə(r)] ! -
cried Riou , ' let us die all together ! '
哭 里乌 , - 让 我们 死 全部 一起 ! -

里欧喊道：“让我们一起死吧！”

[ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] ['skeəsli] [biːn] ['ʌtə] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['reɪkɪŋ] [ʃɒt] [kʌt] [hɪm][ɪn] [tuː] .
The words had scarcely been uttered before a raking shot cut him in two .
这 字 有 几乎 到过 说出 前 一个 耙草 射击 切 他 在 二 .

话音未落，一记利箭便将他拦腰斩断。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['nelsn] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['sʌfəd]
Except it had been Nelson himself , the British Navy could not have suffered
除了 它 有 到过 纳尔逊 他自己 ， 这 英国 海军 可以 不是 有 遭受
[ə; eɪ] [si'viəə] [lɒs] .
a severer loss .
一个 更严重 损失 .

如果不是纳尔逊本人，英国海军不可能遭受更严重的损失。

" [dʒæk] ['rɛntən]
" JACK RENTON
" 杰克 伦顿

杰克·伦顿

[sʌm; səm] [jɑːrnz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [tʌf] [ænd; ənd] ['mʌntʃɔ] - [laɪk] ['kærəktə(r)] [hæv; həv]
Some yarns of an exceedingly tough and Munchausen - like character have
一些 纱线 的 一个 非常 艰难的 和 孟乔森综合征 - 喜欢 特点 有
[biːn] [spʌn] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ] [men] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ɒ'streɪliən] ['wɔːtəz] [ɔː(r)] [ðə; ði]
been spun and printed by men of their adventures in Australian waters or the
到过 旋转 和 打印 经过 男人 的 他们的 冒险 在 澳大利亚 水 或者 这
[saʊθ] ['siːz] ,
South Seas ,
南 海域 ，

有些男人编造并印发了他们在澳大利亚水域或南太平洋的冒险故事，这些故事情节极其离奇，如同孟乔森综合征患者一般。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [baɪ] ['eni] [wʌn] [wɪð] ['pɜːsən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
but an examination of such stories by any one with personal knowledge of
但 一个 考试 的 这样的 故事 经过 任何 一 和 个人的 知识 的
[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ænd; ənd] [ˌɒstrə'leɪʒə; ˌɒstrə'leɪʃə] [hæz; həz] [suːn] ,
the Pacific and Australasia has soon ,
这 太平洋 和 澳大拉西亚 有 很快 ，

但任何对太平洋和澳大拉西亚地区有切身体会的人，只要仔细审视这类故事，很快就会发现：

[ænd; ənd] ['veri] [dɪ'zɜːvɪdli] [səʊ] , [nɒkt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)]
and very deservedly so , knocked the bottom out of a considerable number
和 非常 理所当然 所以 ， 敲门 这 底部 出去 的 一个 大量 数字
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

而且完全是咎由自取，狠狠地打击了其中相当一部分人。

[jet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [saʊθ] [siː] [əd'ventʃə(r)] [wel] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] ,
Yet there are stories of South Sea adventure well authenticated ,
然而 那里 是 故事 的 南 海 冒险 出色地 已验证 ，

然而，也有一些关于南海探险的故事得到了充分证实。

[wɪtʃ] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] [les] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [məʊst] ['mɑːvələs] ['fɔːlshud]
which I are not a whit less wonderful than the most marvellous falsehoods
哪个 我 是 不是 一个 白色 较少的 精彩的 比 这 最多 奇妙 谎言
[ðæt] ['eni] [mæn] [hæz; həz] [jet] [təʊld] ,
that any man has yet told ,
那 任何 男人 有 然而 讲述 ，

我所说的谎言，丝毫不逊色于任何人所编造的最离奇的谎言。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [wɒt] [bɪ'fel] [dʒɒn] ['rɛntən] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] .
and the story of what befell John Renton is one of these .
和 这 故事 的 什么 发生 约翰 伦顿 是 一 的 这些 .

约翰·伦顿的遭遇就是其中之一。

[ə; eɪ][faɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwiːnzləndə] ([ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['kwiːnzlənd] ['wiːkli] ['njuːzpeɪpə(r)]) [fɔː(r); fə(r)]
A file of the Queenslander (the leading Queensland weekly newspaper) for
一个 文件 的 这 昆士兰人 (这 领导 昆士兰州 每周 报纸) 为了
- [wɪl] [kə'rɒbəreɪt] [hɪz; ɪz]['stɔːri] ;
1875 will corroborate his story ;
- 将要 证实 他的 故事 ;
昆士兰人报（昆士兰州主要的周报）1875 年的一份档案可以证实他的说法；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['peɪpə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [best] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]
for that paper gave the best account of his adventures in one of their
为了 那 纸 给予 这 最好的 帐户 的 他的 冒险 在 一 的 他们的
[nəʊ'vembə(r)] (-) ['nʌmbəz] ,
November (1875) numbers ,
十一月 (-) 数字 ,
因为该报在1875年11月的一期中对他的冒险经历做了最好的报道，

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz] ['kɒpid] ['ɪntuː] ['nɪəli] ['evri] ['peɪpə(r)][ɪn][ˌɒstrə'leɪʒə; ˌɒstrə'leɪʃə] .
and the story was copied into nearly every paper in Australasia .
和 这 故事 曾是 复制 进入 几乎 每一个 纸 在 澳大拉西亚 .
这篇报道被澳大利亚和新西兰几乎所有报纸转载。

[laɪk] ['hæri] [blʌf] , [dʒɒn] ['rɛntən] " [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [left] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊm] ,
Like Harry Bluff , John Renton " when a boy left his friends and his home ,
喜欢 哈里 虚张声势 , 约翰 伦顿 " 什么时候 一个 男生 左边 他的 朋友们 和 他的 家 ,
就像哈里·布拉夫一样，约翰·伦顿说"当一个男孩离开他的朋友和家时，

['or] [ðə; ði][waɪld]['əʊʃ(ə)n] [weɪvz] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [rəʊm] .
o'er the wild ocean waves all his life for to roam .
超过 这 荒野 海洋 波浪 全部 他的 生活 为了 到 漫游 .
他一生都在狂野的海洋波涛之上漫游。

" ['rɛntənz] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn] ['strɒmnɛs] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːkni] ,
" Renton's home was in Stromness , in the Orkneys ,
" 伦顿的 家 曾是 在 斯特罗姆内斯 , 在 这 奥克尼群岛 ,
"伦顿的家在奥克尼群岛的斯特罗姆内斯，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɪpt] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [baʊnd] [tuː; tə] ['sɪdni] , [ɪn] - , [æz; əz][æn; ən]
and he shipped on board a vessel bound to Sydney , in 1867 , as an
和 他 已发货 在 木板 一个 血管 边界 到 悉尼 , 在 - , 作为 一个
['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['siːmən] ,
ordinary seaman ,
普通的 水手 ,
1867年，他以普通水手的身份登上了一艘开往悉尼的船只。

[hiː; hi] [ðen] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] .
he then being a lad of eighteen .
他 然后 存在 一个 小伙子 的 十八 .
当时他才十八岁。

[wen] [ɪn] ['sɪdni] [hiː; hi][gɒt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - ['haʊzɪz] , [ɪn]['seɪlə(r)] - [taʊn] ,
When in Sydney he got about among the boarding - houses , in sailor - town ,
什么时候 在 悉尼 他 得到 关于 之中 这 登机 - 房屋 , 在 水手 - 镇 ,
在悉尼的时候，他经常出入水手聚居区的寄宿公寓。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wəʊk] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['fəʊksl] [ɒv; əv][ðə; ði]['renəd; -nɑːd; 'rei-][ɒv; əv] ['bɒstən] ,
and one morning woke up on the forecastle of the Reynard of Boston ,
和 一 早晨 觉醒 向上 在 这 前甲板 的 这 雷纳德 的 波士顿 ,
一天早晨，我醒来时发现自己在波士顿雷纳德号的前甲板上。

[baʊnd] [ɒn][ə; eɪ] [kruːz] [fɔː(r); fə(r)]['gwɑːnəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] ['aɪləndz] .
bound on a cruise for guano among the South Pacific Islands .
边界 在 一个 巡航 为了 鸟粪 之中 这 南 太平洋 岛屿 .
前往南太平洋岛屿进行鸟粪采集之旅。

['rɛntən] [hæd; həd] [biːn] [krɪmpt] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['bɒðəd] [nəʊ]
Renton had been crimped , and finding himself where he was , bothered no
伦顿 有 到过 压接 , 和 寻找 他自己 在哪里 他 曾是 , 烦恼 不
[mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
more about it ,
更多的 关于 它 ,

伦顿曾受过屈辱，如今身处此地，他也不再为此烦恼了。

[bʌt; bət] [went] ['tʃɪəfəli] [tuː; tə] [wɜːk] , [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪs'pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [njuː]
but went cheerfully to work , not altogether displeased at the prospect of new
但 去 愉快地 到 工作 , 不是 共 不高兴 在 这 前景 的 新的
[əd'ventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ,

但他兴高采烈地去上班了，对新的冒险前景并不完全反感。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [fəʊks] [wɪð] ['plenti]
which would enable him to by and by go back to the old folks with plenty
哪个 会 使能够 他 到 经过 和 经过 去 后退 到 这 老的 各位 和 很多
[ɒv; əv] [d'ɒləz] ,
of dollars ,
的 美元 ,

这样一来，他就能最终带着一大笔钱回到父母身边了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] ['stɑːtlɪŋ] [jɑːrnz] [tuː; tə] [riːl] [ɒf] .
and a stock of startling yarns to reel off .
和 一个 库存 的 令人震惊 纱线 到 卷轴 离开 .

还有一大堆惊人的故事可以讲。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stedi] , [ˌstreɪt'fɔːwəd] [læd] , [ðəʊ] ['sʌmwɒt] ['θɔːtləs] [æt; ət] [taɪmz] ,
He was a steady , straightforward lad , though somewhat thoughtless at times ,
他 曾是 一个 稳定的 , 直截了当 小伙子 , 尽管 有些 轻率 在 时代 ,
[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['stedi] ,
and resolved to be a steady ,
和 已解决 到 是 一个 稳定的 ,

他是个稳重、直率的小伙子，虽然有时有些粗心大意，但他决心做一个稳重的人。

[ˌstreɪt'fɔːwəd] [mæn] .
straightforward man .
直截了当 男人 .

为人正直。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [fɜːst] [kɔːld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] ,
The vessel first called into the Sandwich Islands ,
这 血管 第一的 称为 进入 这 三明治 岛屿 ,

该船首先停靠在桑威奇群岛，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃɪpt] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [hə'waɪən] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [help] [ləʊd] [ðə; ði] ['gwɑːnəʊ] ,
and there shipped a gang of Hawaiian natives to help load the guano ,
和 那里 已发货 一个 帮派 的 夏威夷 本地人 到 帮助 加载 这 鸟粪 ,

然后，他们派了一群夏威夷土著人去帮忙装载鸟粪。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθwəd] [fɔː(r); fə(r)] [məkiːnz] ['aɪlənd] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
then she sailed away to the southward for McKean's Island , one of the
然后 她 航行 离开 到 这 向南 为了 麦基恩 岛 , 一 的 这
['fiːnɪks] [gruːp] ,
Phoenix Group ,
凤凰 团体 ,

然后她向南驶往麦基恩岛，麦基恩岛是凤凰群岛之一。

['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [lɑːt] .
situated about lat .
位于 关于 纬度 .

位于纬度大约。

[θriː] ? - - [es] . [ænd; ənd] [lɒŋ] .
3 ? 35 ' S . and long .
3 ? - - S . 和 长的 .

3? 35' S. 和长。

- ? - - ['dʌbljuː] .
174 ? 20 ' W .
- ? - - W .

174? 西20英尺。

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [sɔːlt] [nəʊn] [tuː; tə] [ɔːl] [hændz] [æz; əz] " ['bɒstən] [ned] .
On board the Reynard was an old salt known to all hands as " Boston Ned .
在 木板 这 雷纳德 曾是 一个 老的 盐 已知 到 全部 双手 作为 " 波士顿 内德 .

雷纳德号上有一位老水手，所有人都称他为"波士顿内德"。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['weɪlə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] ,
" He had been a whaler in his time , had deserted ,
" 他 有 到过 一个 捕鲸船 在 他的 时间 , 有 荒凉的 ,

他以前是捕鲸人，后来逃兵了。

[ænd; ənd] [spent] [sʌm; səm] [j'iəz] [b'iːtʃkəʊmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] ,
and spent some years beachcombing among the islands of the South Seas , and very soon ,
和 花费 一些 年 海滩拾贝 之中 这 岛屿 的 这 南 海域 , 和 非常 很快 ,

他在南太平洋的岛屿间捡贝壳花了几年时间，很快，

[θruː] [hɪz; ɪz] ['spiːʃəs] [tʌŋ] ,
through his specious tongue ,
通过 他的 似是而非的 舌头 ,

通过他那虚伪的言辞，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [hændz] ['wɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [əʊld] ['hʊkə(r)] " [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kruːzɪŋ] [ə'baʊt] ,
he had all hands wishing themselves clear of the " old hooker " and enjoying life in the islands instead of cruising about ,
他 有 全部 双手 祝 他们自己 清除 的 这 " 老的 妓女 " 和 享受 生活 在 这 岛屿 反而 的 巡航 关于 ,

他让所有人都盼着摆脱那个"老妓女"，享受岛上的生活，而不是到处游荡。

[heɪz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [meɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] ,
hazed here and there and everywhere by the mates of the Reynard ,
朦胧 这里 和 那里 和 到处 经过 这 伙伴们 的 这 雷纳德 ,

被雷纳德号的船员们到处捉弄，

[huːz] [meɪn] ['pɜːpəs] [ɪn] [laɪf] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [nɒk] [ə; eɪ] [mæn] [daʊn] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] " [sɪt] [ʌp] .
whose main purpose in life was to knock a man down in order to make him " sit up .
谁 主要的 目的 在 生活 曾是 到 敲 一个 男人 向下 在 命令 到 制作 他 " 坐 向上 .

其人生的主要目的就是将一个人击倒，让他"坐起来"。

" ['prez(ə)ntli] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hændz] [bɪ'keɪm] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
" Presently three or four of the hands became infatuated with the idea of
" 目前 三 或者 四 的 这 双手 成为 迷恋 和 这 主意 的
['set(ə)lɪŋ] [ɒn] [æn; ən]['aɪlənd] ,
settling on an island ,
安顿 在 一个 岛 ,

"后来，三四个工人迷上了在岛上定居的想法，

[ænd; ənd][əʊld] [ned] , ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] ,
and old Ned , nothing loth ,
和 老的 内德 , 没有什么 洛斯 ,

还有老内德，什么也不做，

[ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]
undertook to take charge of the party if they would make an attempt to
承担 到 拿 收费 的 这 派对 如果 他们 会 制作 一个 试图 到
[klɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
clear from the ship .
清除 从 这 船 .

承诺如果他们尝试离开这艘船，他将负责管理这群人。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [jʌŋ] ['rɛntən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] ,
The old man had taken a fancy to young Renton , and the youngster ,
这 老的 男人 有 已采取 一个 想要 到 年轻的 伦顿 , 和 这 青少年 ,

老人对年轻的伦顿颇有好感，而这个年轻人，

[wen] [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [im'pa:tid] [tuː; tə][hɪm] , [fel] [ɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ;
when the idea was imparted to him , fell in with it enthusiastically ;
什么时候 这 主意 曾是 传授 到 他 , 跌倒 在 和 它 踊跃 ;

当有人向他提出这个想法时，他欣然接受了；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]
for he was exasperated with the treatment he had received
为了 他 曾是 恼怒 和 这 治疗 他 有 已收到
[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] - — [ðə; ði] ['ɑːftəgɑːd] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['gwɑːnəʊ] [ʃɪp] [ɑː(r); ə(r)]
on board the guanoman — the afterguard of an American guano ship are
在 木板 这 - — 这 后卫 的 一个 美国人 鸟粪 船 是
['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [rʌf] [lɒt][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [ðə; ði][lænd] ,
usually a rough lot The ship was lying on and off the land ,
通常 一个 粗糙的 很多 这 船 曾是 说谎 在 和 离开 这 土地 ,

因为他对自己在鸟粪船上受到的待遇感到恼火——美国鸟粪船的后勤人员通常是一群粗野之徒。这艘船时而靠岸，时而离岸。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] ['æŋkərɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][plæn][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌst] [mɔː(r)]
there being no anchorage , and before the plan had been discussed more
那里 存在 不 安克雷奇 , 和 前 这 计划 有 到过 讨论 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,
than a few hours ,
比 一个 很少 小时 ,

由于没有锚地，而且计划讨论的时间还不到几个小时，

[ðə; ði] [men] , [faɪv][ɪn][ɔːl] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
the men , five in all , determined to put it into execution .
这 男人 , 五 在 全部 , 决定 到 放 它 进入 执行 .

这五名男子决心将此事付诸实施。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['weɪlbəʊt] [wɒz; wəz] ['təʊɪŋ] [ə'stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn] [keɪs] [ðə; ði][wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl]
A small whaleboat was towing astern of the vessel in case the wind should fall
一个 小的 捕鲸船 曾是 拖带 倒车 的 这 血管 在 案件 这 风 应该 落下
[lait] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [drɪft] [ɪn] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
light and the ship drift in too close to the shore .
光 和 这 船 漂移 在 也 关闭 到 这 支撑 .

一艘小型捕鲸船拖在船尾，以防风力减弱导致船只漂得太靠近海岸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [briːz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [θɔːt]
It was a fine night , with a light breeze , and there was , they thought
它 曾是 一个 美好的 夜晚 , 和 一个 光 微风 , 和 那里 曾是 , 他们 想法
,
,
,

那是一个晴朗的夜晚，微风习习，他们心想：

[ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] , [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sə'məʊən] [gruːp]
a good chance of getting to the southward , to one of the Samoan group
一个 好的 机会 的 获得 到 这 向南 , 到 一 的 这 萨摩亚人 团体
,
,
,

很有可能到达南方，到达萨摩亚群岛的某个地方。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['set(ə)l] ,
where they could settle ,
在哪里 他们 可以 定居 ,

他们可以定居的地方，

[ɔː(r)][baɪ] ['ʃɪpɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['skuːnə(r)] [ðeɪ] [mait] ['leɪtə(r)][ɒn] [straɪk] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]
or by shipping on board a trading schooner they might later on strike some other
或者 经过 船运 在 木板 一个 贸易 大篷车 他们 可能 之后 在 罢工 一些 其他
['aɪlənd][tuː; tə][ðeə(r)] ['fænsi] .
island to their fancy .
岛 到 他们的 想要 .

或者，他们也可以搭乘贸易帆船前往他们心仪的其他岛屿。

[baɪ] [stelθ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stəʊ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [smɔːl] ['brekər] [ɒv; əv]
By stealth they managed to stow in the boat a couple of small breakers of
经过 隐身 他们 管理 到 存放 在 这 船 一个 夫妻 的 小的 断路器 的
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

他们悄悄地在船上藏了几块小型防波堤。

['həʊldɪŋ] [tə'geðə(r)] [ˌsɪks'tiːn] ['gælənz] ,
holding together sixteen gallons ,
保持 一起 十六 加仑 ,

共盛十六加仑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fəʊksl] [bred] [bɑːdʒ] [wɪð] ['bɪskɪts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ]
and the forecastle bread barge with biscuits enough for three meals a day
和 这 前甲板 面包 驳船 和 饼干 足够的 为了 三 餐 一个 天
[pə(r)][mæn][fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz] .
per man for ten days .
每 男人 为了 十 天 .

前甲板上的面包驳船上备有足够每人每天三餐食用的饼干，够吃十天。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [stiːl] [fɔː(r)] [hæmz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [brɔːt] [paɪps] , [tə'bækəʊ] ,
They managed also to steal four hams , and each man brought pipes , tobacco ,
他们 管理 还 到 偷 四 火腿 , 和 每个 男人 带来 管道 , 烟草 ,
[ænd; ənd] ['mætʃɪz] .
and matches .
和 比赛 .

他们还设法偷走了四块火腿，而且每个人都带了烟斗、烟草和火柴。

[ə; eɪ] [hɑː'puːn] [wɪð] [sʌm; səm] [laɪn] , [æn; ən] [əʊld] ['gæli] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , [mɑːst] , [seɪl] [ænd; ənd] [ɔːz] ,
A harpoon with some line , an old galley frying - pan , mast , sail and oars ,
一个 鱼叉 和 一些 线 , 一个 老的 厨房 煎炸 - 平底锅 , 桅杆 , 帆 和 桨 ,

一根带绳子的鱼叉、一口旧式煎锅、桅杆、帆和船桨。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['blæŋkɪts] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [nəʊ] ['kʌmpəs] ,
and some blankets completed the equipment For they took no compass ,
和 一些 毯子 完全的 这 设备 为了 他们 采取 不 罗盘 ,

他们还带了一些毯子，因为他们没有带指南针。

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [wʌn] [slʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
though they made several attempts to get at one slung in the cabin ,
尽管 他们 制成 一些 尝试 到 得到 在 一 吊着 在 这 舱 ,

尽管他们多次尝试去取回挂在船舱里的那件物品，

[ænd; ənd] [traɪd] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːp] ['bɪnək(ə)l] ;
and tried at first to take one out of the poop binnacle ;
和 尝试 在 第一的 到 拿 一 出去 的 这 船尾 箱体 ;

起初试图从粪便箱里取出一个；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn] [dek] [wɒz; wəz] [tuː] [waɪd] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm]
but the officer of the watch on deck was too wide awake for them
但 这 官 的 这 手表 在 甲板 曾是 也 宽的 醒 为了 他们
[tuː; tə] [rɪsk] [ðæt] ,
to risk that ,
到 风险 那 ,

但是值班军官精神高度集中，他们不敢冒这个险。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['kʌmpəs] [wɒz; wəz] [skruːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɪpərz]
and the cabin compass was screwed to the roof close to the skipper's
和 这 舱 罗盘 曾是 螺丝 到 这 屋顶 关闭 到 这 船长的
[bɜːθ] ;
berth ;
泊位 ;

船舱罗盘用螺丝固定在靠近船长铺位的屋顶上；

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] , [əʊld] ['seɪlə(r)] [ænd; ənd] ['weɪlə(r)] [æz; əz]
and so the old man who was their leader , old sailor and whaler as
和 所以 这 老的 男人 WHO 曾是 他们的 领导者 , 老的 水手 和 捕鲸船 作为
[hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

于是，他们的首领，那位年迈的水手兼捕鲸人，就这样开始了他们的旅程。

['æktʃuəli] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)]
actually gave up the idea of taking a compass , and these people without more
实际上 给予 向上 这 主意 的 采取 一个 罗盘 , 和 这些 人们 没有 更多的
[ə'duː] ,
ado ,
阿多 ,

他们实际上放弃了携带指南针的想法，这些人也不再多言了。

[wʌn] [naɪt] [slɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪlbəʊt] , [kʌt][ðə; ði]['peɪntə(r)] ,
one night slipped over the side into the whaleboat , cut the painter ,
一 夜晚 滑倒了 超过 这 边 进入 这 捕鲸船 , 切 这 画家 ,

一天晚上，他从船舷溜进捕鲸船，割伤了油漆工。

[ænd; ənd][baɪ] ['deɪlaɪt] [ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
and by daylight the boat was out of sight of land and of the ship .
和 经过 日光 这 船 曾是 出去 的 视线 的 土地 和 的 这 船 .

天亮时分，小船已经消失在陆地和母船的视线范围内。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fləʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,
They were afloat upon the Pacific ,
他们 是 漂浮 之上 这 太平洋 ,

他们当时漂浮在太平洋上，

['rʌnɪŋ] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [nɔːθ] - [iːst] [briːz] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [saɪt]
running six or seven miles before a north - east breeze and expecting to sight
跑步 六 或者 七 英里 前 一个 北 - 东方 微风 和 期待 到 视线
[lænd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ,
land in less than a week ,
土地 在 较少的 比 一个 星期 ,

在东北风的吹拂下，航行六七英里，预计不到一周就能看到陆地。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv]['aɪlənd][laɪf][ɪn]
and were already anticipating the freedom and luxury of island life in
和 是 已经 预期 这 自由 和 奢华 的 岛 生活 在
[stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
store for them .
店铺 为了 他们 .

他们已经开始期待岛屿生活带来的自由和奢华。

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [fel] [kɑːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːz] .
Three days later it fell calm , and they had to take to the oars .
三 天 之后 它 跌倒 冷静的 , 和 他们 有 到 拿 到 这 桨 .

三天后风平浪静，他们不得不划桨前行。

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [hɒt] ,
The sun was intensely hot ,
这 太阳 曾是 强烈地 热的 ,

太阳炙烤着大地，炙热难耐。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [glɑːs] [rɪ'flektɪŋ] [bæk] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ðə; ði][bɔːl][ɒv; əv]['faɪə(r)]
the water a sheet of glass reflecting back upon them the ball of fire
这 水 一个 床单 的 玻璃 反思 后退 之上 他们 这 球 的 火
[ˌəʊvə'hed] .
overhead .
开销 .

水面像一面玻璃，倒映着头顶的火球。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ][kæts] - [pɔː] [wʊd] ['rɪp(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət]
Now and again a cats - paw would ripple across the plain of water , but
现在 和 再次 一个 猫 - 爪子 会 波纹 穿过 这 清楚的 的 水 , 但
[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [klaʊdz] ,
there were no clouds ,
那里 是 不 云 ,

偶尔会有一丝涟漪在水面上荡漾，但天上没有云。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] .
there was no sight of land .
那里 曾是 不 视线 的 土地 .

看不到陆地。

[ðeɪ] [kept] [ɒn] ['pʊlɪŋ] .

They kept on pulling .

他们 保留 在 拉 .

他们不停地拉。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] , [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [deɪz] — [ə; eɪ] [wiːk] — [fɔː(r); fə(r)] [ten] [deɪz] — [ðeɪ] [tʌg] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːz] ,

For three , for four days — a week — for ten days — they tugged at the oars ,

为了 三 , 为了 四 天 — 一个 星期 — 为了 十 天 — 他们 拉扯 在 这 桨 ,

他们连续三天、四天、一周、十天，不停地划桨。

[ɪk'sept] [wen] [ə; eɪ] ['feɪvərɪŋ] [briːz] [keɪm] .

except when a favouring breeze came .

除了 什么时候 一个 偏爱 微风 来了 .

除非刮起顺风。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [paɪnts] , [ðə; ði] [fuːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [hɑːf] - ['ræʃ(ə)nz] .

The water was reduced to a few pints , the food to a few days ' half - rations .

这 水 曾是 减少 到 一个 很少 品脱 , 这 食物 到 一个 很少 天 - 一半 - 口粮 .

水量减少到几品脱，食物量减少到几天的半份。

[ðeə(r)] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [kræmpt] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ,

Their limbs were cramped so that they could not move from their places in the boat ,

他们的 四肢 是 狭窄 所以 那 他们 可以 不是 移动 从 他们的 地方 在 这 船 ,

他们的四肢僵硬，无法从船上的位置上挪动。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [sɔːrz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [naʊ] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn'taɪəli] ,

their bodies were becoming covered with sores ; and the wind had now died away entirely ,

他们的 身体 是 成为 涵盖 和 疮 ; 和 这 风 有 现在 死亡 离开 完全 ,

他们身上长满了疮；而且风也完全停了。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ʃɒn] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [fɪəs] , [rɪ'lentləs] [sʌn] .

the sea was without a ripple , and for ever shone above them the fierce , relentless sun .

这 海 曾是 没有 一个 波纹 , 和 为了 曾经 闪耀 多于 他们 这 凶猛的 , 狠 太阳 .

海面平静无波，烈日当空，永不停息地照耀着他们。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dɔːnd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] — [ðæt] [pə'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [pɑːst] [sə'məʊə] .

Gradually it had dawned upon them that they were lost — that perhaps they had run past Samoa .

逐步地 它 有 黎明 之上 他们 那 他们 是 丢失的 — 那 也许 他们 有 跑步 过去的 萨摩亚 .

他们渐渐意识到自己迷路了——或许他们已经错过了萨摩亚。

[ðə; ði] [fɜːst] ['iːgənəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] ,

The first eagerness of their adventure gave place to despair ,

这 第一的 渴望 的 他们的 冒险 给予 地方 到 绝望 ,

他们最初对冒险的热情很快被绝望所取代。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [ðeə(r)][dɪ'speə(r)] [gruː] [tuː; tə] ['mædnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]['ɔːf(ə)l][kaɪnd] .
and by degrees their despair grew to madness of a more awful kind .
和 经过 学位 他们的 绝望 生长 到 疯狂 的 一个 更多的 可怕 种类 .

他们的绝望逐渐演变成一种更加可怕的疯狂。

[ɒn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [deɪ] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [ə; eɪ] [ləʊ] , [dɑːk] - [greɪ] [klaʊd] .
On the fifteenth day there appeared to the south and east a low , dark - grey cloud .
在 这 第十五 天 那里 出现 到 这 南 和 东方 一个 低的 , 黑暗的 - 灰色的 云 .

第十五天，南方和东方出现了一片低矮的暗灰色云层。

" [lænd][æt; ət][lɑːst] !
" Land at last !
" 土地 在 最后的 !

终于着陆了！

" [wɒz; wəz][ðə; ði][ʌn'spəʊkən] [θɔːt] [ɪn] [iːtʃ] [mænz] [hɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] ,
" was the unspoken thought in each man's heart as he looked at his comrade ,
" 曾是 这 未说出口的 想法 在 每个 男人的 心 作为 他 看起来 在 他的 同志 ,

“这是他们看着彼此时，心中未说出口的想法。”

[bʌt; bət] [fɪəd] [tuː; tə] [vɔɪs] [hɪz; ɪz][həʊp] .
but feared to voice his hope .
但 害怕 到 嗓音 他的 希望 .

但他不敢表达自己的希望。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði][klaʊd] [gruː] [dɑːkə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] ,
And presently the cloud grew darker and more clearly defined ,
和 目前 这 云 生长 较暗 和 更多的 清楚地 定义 ,

随后，云层变得更浓更密，轮廓也更清晰了。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] — [ðə; ði][nekst]['əʊldɪst][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['mɪzəriz] — [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [niːz] ,
and one of the men — the next oldest to the author of all their miseries — fell upon his weak and trembling knees ,
和 一 的 这 男人 — 这 下一个 最老 到 这 作者 的 全部 他们的 苦难 — 跌倒 之上 他的 虚弱的 和 发抖 膝盖 ,

其中一人——年纪仅次于给他们带来所有苦难的始作俑者——跪倒在地，双膝发软，颤抖不已。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd] [preə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .
and raised his hands in thankfulness and prayer to the Almighty .
和 提高 他的 双手 在 感恩 和 祷告 到 这 全能者 .

他举起双手，向全能的上帝表达感恩和祈祷。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][lænd] ,
it was not land ,
它 曾是 不是 土地 ,

那不是土地，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɒmɪnəs] [ˈfɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] [ænd; ənd] [ˈswiːpɪŋ] [mɪd] - [ˌekwəˈtɔːriəl] [geɪl]

but the ominous forerunner of the fierce and sweeping mid - equatorial gale

但 这 不祥的 先行者 的 这 凶猛的 和 扫荡 中 - 赤道 大风

[wɪtʃ] [leɪ] [veɪld] [bɪˈhaɪnd] .

which lay veiled behind .

哪个 躺 含蓄 在后面 .

但这却是隐藏在背后，即将到来的猛烈而席卷赤道中部的狂风的不祥前兆。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈpɒn][ænd; ənd] [sməʊt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈsævɪdʒ]

In less than half an hour it came upon and smote them with savage

在 较少的 比 一半 一个 小时 它 来了 之上 和 猛击 他们 和 野蛮的

[ˈfjʊəri] ,

fury ,

愤怒 ,

不到半小时，它就猛扑过来，以无比的狂暴之势袭击了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [geɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmædən] ,

and the little boat was running before a howling gale and a maddened ,

和 这 小的 船 曾是 跑步 前 一个 嚎叫 大风 和 一个 疯狂的 ,

[fəʊm] - [wɪpt] [siː] .

foam - whipped sea .

泡沫 - 鞭打 海 .

小船在呼啸的狂风和翻腾的巨浪中疾驰。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] ,

And then it happened that ,

和 然后 它 发生 那 ,

然后，事情就发生了，

[ɪl] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈægəni] [ɒv; əv][ˈhʌŋgə(r)][ænd; ənd]

ill and suffering as he was from the agonies of hunger and

患病的 和 痛苦 作为 他 曾是 从 这 痛苦 的 饥饿 和

[θɜːst] ,

thirst ,

口渴 ,

他当时病得很重，饱受饥渴的折磨。

[ðə; ði][həˈrəʊɪk][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][əʊld] " [ˈbɒstən] [ned] " [keɪm] [aʊt] ,

the heroic nature of old " Boston Ned " came out ,

这 英勇 自然 的 老的 " 波士顿 内德 " 来了 出去 ,

老"波士顿内德"的英雄本性显露出来了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bəʊld] [ˈseɪlərz] [hɑːt] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] , [dɪˈspeərɪŋ]

and his bold sailor's heart cheered and encouraged his wretched , despairing

和 他的 大胆的 水手的 心 欢呼 和 鼓励 他的 可怜 , 绝望

[kəmˈpænjənz] .

companions .

同伴 .

他那颗勇敢的水手之心鼓舞了那些悲惨绝望的同伴。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] , [hiː; hi] [stʊd] [ɪn]

All that night , and for the greater part of the following day , he stood in

全部 那 夜晚 , 和 为了 这 更大的 部分 的 这 下列的 天 , 他 站立 在

[ðə; ði] [stɜːn] - [ʃiːts] ,

the stern - sheets ,

这 船尾 - 纸张 ,

整夜以及第二天的大部分时间里，他都站在船尾的帆索上。

['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['bendɪŋ] [stɪə(r)] - [ɔː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [sweɪd] [ænd; ənd] [sɜːrdʒd] [ə'lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪl] ,
grasping the bending steer - oar as the boat swayed and surged along before the gale ,
抓握 这 弯曲 转向 - 桨 作为 这 船 摇摆 和 激增 沿着 前 这 大风 ,

他紧紧抓住弯曲的舵桨，小船在狂风中摇晃颠簸地前进。

[ænd; ənd] ['kɒnstəntli] ['wɒtʃɪŋ] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [brəʊtʃ] [tuː; tə] [ænd; ənd] ['smʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['siːz] ;
and constantly watching lest she should broach to and smother in the roaring seas ;
和 不断地 观看 免得 她 应该 拉钩 到 和 窒息 在 这 咆哮 海域 ;

她时刻警惕，以免驶入汹涌的大海，被淹没；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] , ['fiːbli] ['beɪlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ɪn'kʌrɪdʒd] , [ɜːrdʒd] ,
the others lay in the bottom , feebly baling out the water , encouraged , urged ,
这 其他的 躺 在 这 底部 , 虚弱地 打包 出去 这 水 , 鼓励 , 敦促 ,

其他人则躺在水底，无力地舀水，有人鼓励，有人催促。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [tuː; tə] [ðæt] [ɪg'zɜːʃn] [baɪ] [ðə; ði] ['gælənt] [əʊld] [ə'merɪkən] ['siːmən] .
and driven to that exertion by the gallant old American seaman .
和 驱动 到 那 用力 经过 这 英勇 老的 美国人 水手 .

而促使他做出如此努力的，正是那位英勇的美国老水手。

[tə'wɔːdz] [nuːn] [ðə; ði] [wɪnd] ['mɒdəreɪtɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
Towards noon the wind moderated , in the afternoon it died away altogether ,
向 中午 这 风 温和 , 在 这 下午 它 死亡 离开 共 ,

临近中午时分风力减弱，下午风完全停了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [bəʊt] [leɪ] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒŋ] [pə'sɪfɪk] [swel] ,
and again the boat lay rising and falling to the long Pacific swell ,
和 再次 这 船 躺 上升 和 坠落 到 这 长的 太平洋 膨胀 ,

于是，小船再次随着太平洋绵长的涌浪起伏。

[ænd; ənd] " ['bɒstən] [ned] " [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [freɪm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] - [ʃiːts] [ænd; ənd] [slept] .
and " Boston Ned " flung his exhausted frame down in the stern - sheets and slept .
和 " 波士顿 内德 " 扔 他的 筋疲力尽的 框架 向下 在 这 船尾 - 纸张 和 睡着了 .

“波士顿内德”筋疲力尽地倒在船尾的床单上睡着了。

[ə'gen] [ðə; ði] [blʌd] - [red] [sʌn] [lept] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['glɑːsi] ['smuːðnəs] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [swel] [hæd; həd] [səb'said] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] — [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['retʃɪd] [men] [lɒkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['dredf(ə)l] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['mjuːtli] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
Again the blood - red sun leapt from a sea of glassy smoothness — for the swell had subsided during the night — and again the wretched men locked into each other's dreadful faces and mutely asked what was to be done .
再次 这 血 - 红色的 太阳 跳跃 从 一个 海 的 玻璃状 平滑度 — 为了 这 膨胀 有 平静下来 期间 这 夜晚 — 和 再次 这 可怜 男人 已锁定 进入 每个 其他的 可怕 面孔 和 默默地 问 什么 曾是 到 是 完毕 .

血红色的太阳再次从平静如镜的海面上跃起——因为夜间的波涛已经平息——可怜的人们再次面目狰狞，默默地询问该怎么办。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hed] [ðə; ði] [bəʊt] ?
How should they head the boat ?
如何 应该 他们 头 这 船 ?

他们应该如何驾驶这艘船？

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ðeɪ] [mait] [æz; əz] [wel] [stɪə(r)][wʌn] [wei] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ,
Without a compass they might as well steer one way as another ,
没有 一个 罗盘 他们 可能 作为 出色地 转向 一 方式 作为 其他 ,

没有指南针，他们可能朝着一个方向驶去，也可能朝着另一个方向驶去。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [njuː] ['iːv(ə)n] [ə'prɒksɪmətli] [ðə; ði] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [lænd] ;
for none of them knew even approximately the course for the nearest land ;
为了 没有任何 的 他们 知道 甚至 大约 这 课程 为了 这 最近的 土地 ;

因为他们谁也不知道最近的陆地的大致方向；

[sɜːtʃ] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [vɔːlt] [ɒv; əv] [bluː] [ə'bʌv] ,
search the cloudless vault of blue above ,
搜索 这 无云 金库 的 蓝色的 多于 ,

仰望无云的蔚蓝天空，

[ɔː(r)][skæn][ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [siː] - [rɪm] [tɪl] [ðeə(r)] ['eɪkɪŋ] [aɪz] [drɒpt] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðeə(r)] ['hɒləʊɪŋ] ['sɑːkəts] ,
or scan the shimmering sea - rim till their aching eyes dropped from out their hollowing sockets ,
或者 扫描 这 闪闪发光 海 - 轮缘 直到 他们的 疼痛 眼睛 掉落 从 出去 他们的 挖空 插座 ,

或者扫视波光粼粼的海岸线，直到他们酸痛的双眼从空洞的眼眶中垂落下来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kluː] .
there was no clue .
那里 曾是 不 线索 .

没有任何线索。

['twenti] [deɪz] [aʊt] [ðə; ði] [lɑːst] ['pɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kən'sjuːmd] ,
Twenty days out the last particle of food and water had been consumed ,
二十 天 出去 这 最后的 粒子 的 食物 和 水 有 到过 消耗 ,

二十天后，最后一点食物和水也消耗殆尽。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['stɪərɪŋ] [æz; əz] [nɪə(r)] ['westwəd] [æz; əz] [əʊld] [ned] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,
and though the boat was now steering as near westward as old Ned could judge ,
和 尽管 这 船 曾是 现在 转向 作为 靠近 向西 作为 老的 内德 可以 法官 ,

虽然船现在正朝着老内德所能判断的最西边方向驶去，

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [saʊθ] - [iːst] [treɪd] , ['mædnəs] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
before a gentle south - east trade , madness and despair were coming quickly upon them ,
前 一个 温和的 南 - 东方 贸易 , 疯狂 和 绝望 是 未来 迅速地 之上 他们 ,

在温和的东南贸易到来之前，疯狂和绝望正迅速向他们袭来。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [deɪ] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['mɪzrəbl] ['kriːtʃəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɪŋk] ['kəʊpiəsli] [ɒv; əv] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)] — [ðə; ði] [drɪŋk] [ɒv; əv] [deθ] .
and on the twenty - third day two of the five miserable creatures began to drink copiously of salt water — the drink of Death .
和 在 这 二十 - 第三 天 二 的 这 五 悲惨的 生物 开始 到 喝 大量 的 盐 水 — 这 喝 的 死亡 .

到了第二十三天，这五个可怜的生物中有两个开始大量饮用盐水——死亡之水。

['rɛntən] ,
Renton ,
伦顿 ,

伦顿，

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɪtə(r)] [fʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv]['bɒdi]
though he had suffered to the bitter full from the agonies of body
尽管 他 有 遭受 到 这 苦的 满的 从 这 痛苦 的 身体
[ænd; ənd][maɪnd] [ɪn'djʊəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃipmeit] ,
and mind endured by his shipmates ,
和 头脑 忍受 经过 他的 船友 ,

虽然他像他的船友们一样，饱受身心痛苦的折磨，

[dɪd][nɒt] [jiːld] [tuː; tə] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] ;
did not yield to this temptation ;
做过 不是 屈服 到 这 诱惑 ;

但他没有屈服于这种诱惑；

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l] ['prɒvɪdəns] [rɪ'meɪnd] [seɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ]
and by a merciful providence remained sane enough to turn his face away
和 经过 一个 仁慈 普罗维登斯 剩余 理智 足够的 到 转动 他的 脸 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
from the water .
从 这 水 .

幸亏上天眷顾，他才保持清醒，能够把脸转开，不去看水。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,
But as he lay crouched in a heap in the bottom of the boat ,
但 作为 他 躺 蹲着 在 一个 堆 在 这 底部 的 这 船 ,

但他却蜷缩在船底，

[wɪð] [ə; eɪ]['saɪlənt] [preə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kri'eɪtə(r)][tuː; tə] ['kwɪkli] [end][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz]
with a silent prayer in his heart to his Creator to quickly end his sufferings
和 一个 沉默的 祷告 在 他的 心 到 他的 创作者 到 迅速地 结尾 他的 苦难
,
,
,

他心中默默祈祷，恳求造物主尽快结束他的痛苦。

[hiː; hi] [hɜːd] " ['bɒstən] [ned] " [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [seɪn] [mæn] [ɪk'sept] [hɪm'self]
he heard " Boston Ned " and the only remaining sane man except himself
他 听到 " 波士顿 内德 " 和 这 仅有的 其余的 理智 男人 除了 他自己
['mʌtərɪŋ] ['hɔːsli] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət]
muttering hoarsely together and looking sometimes at him and sometimes at
喃喃自语 沙哑地 一起 和 寻找 有时 在 他 和 有时 在
[ðə; ði] [tuː] ['ɔːlməʊst] ['daɪɪŋ] [men] [huː] [leɪ] ['məʊnɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
the two almost dying men who lay moaning beside him .
这 二 几乎 垂死 男人 WHO 躺 呻吟 旁 他 .

他听到“波士顿内德”和除了他自己之外唯一一个神志清醒的人沙哑地低语着，有时看着他，有时看着躺在他身边呻吟的两个奄奄一息的人。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ned] ['pʊld] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['blæŋkit] — [wɪtʃ]
Presently the man who was talking to Ned pulled out of his blanket — which
目前 这 男人 WHO 曾是 说 到 内德 拉 出去 的 他的 毯子 — 哪个
[leɪ] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] - [ʃiːts] — [ə; eɪ]['reɪzə(r)] ,
lay in the stern - sheets — a razor ,
躺 在 这 船尾 - 纸张 — 一个 剃刀 ,

这时，正在和内德说话的那个人从铺在船尾床单上的毯子里掏出一把剃刀。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] ['rɛntən] [bɪ'gæn] [strɔp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [buːt] ,

and turning his back to Renton began stropping it upon the sole of his boot ,

和 转弯 他的 后退 到 伦顿 开始 磨刀 它 之上 这 唯一 的 他的 启动 ，

他背对着伦顿，开始用靴底磨那块骨头。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] " ['bɒstən] [ned] " [hɪm'self] [lʊkt] [wɪð] ['ɔːf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [blʌd] - [beɪkt] ['twɪtʃɪŋ] [lɪps] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] .

and even " Boston Ned " himself looked with awful eyes and blood - baked twitching lips upon the youngster .

和 甚至 " 波士顿 内德 " 他自己 看起来 和 可怕 眼睛 和 血 - 烘焙 抽搐 嘴唇 之上 这 青少年 .

就连“波士顿内德”本人也用可怕的眼神和被鲜血染红、抽搐的嘴唇看着这个年轻人。

[ðə; ði] [læd] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

The lad saw what was coming ,

这 小伙子 锯 什么 曾是 未来 ，

这孩子预感到了即将发生的事情。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sæt] [ðeə(r)] ,

and as quickly as possible made his way forward and sat there ,

和 作为 迅速地 作为 可能的 制成 他的 方式 向前 和 卫星 那里 ，

他以最快的速度走到前面坐下，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɑːft] ,

with his eyes fixed upon the two men aft ,

和 他的 眼睛 固定的 之上 这 二 男人 后部 ，

他的目光紧紧盯着身后的两个人，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [mʌst; məst] [suːn] [bɪ'gɪn] .

waiting for the struggle which he thought must soon begin .

等待 为了 这 斗争 哪个 他 想法 必须 很快 开始 .

等待着他认为即将开始的斗争。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [sæt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ,

All that day and the night he sat and watched ,

全部 那 天 和 这 夜晚 他 卫星 和 观看 ，

他整天整夜都坐在那里观看，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [laɪf] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɪm] ,

determined to make a fight for the little life which remained in him ,

决定 到 制作 一个 斗争 为了 这 小的 生活 哪个 剩余 在 他 ，

他决心为所剩无几的生命而战，

[ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [æt; ət] [taɪmz] [stɪl] ['mʌtə] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm] ['wʊlfɪʃli] .

and Ned and the other man at times still muttered and eyed him wolfishly .

和 内德 和 这 其他 男人 在 时代 仍然 低声说道 和 眼睛 他 狼性地 .

内德和另一个人有时还会低声议论，用狼一般的眼神打量他。

[ænd; ənd] [səʊ] , [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] ,

And so , on and on ,

和 所以 ， 在 和 在 ，

就这样，没完没了地继续下去。

[ðiːz] ['siːmɪŋ] ['aʊtkæsts] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['mɜːsi] [seɪld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔːm] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ]
these seeming outcasts of God's mercy sailed before the warm breath of the south
这些 似乎 被排斥者 的 神的 怜悯 航行 前 这 温暖的 气息 的 这 南

- [iːst] [treɪd] [wɪnd] ,
- east trade wind ,
- 东方 贸易 风 ，

这些看似被上帝遗弃的人们，乘着温暖的东南信风扬帆远航。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['trɒpɪk] [sʌn] , [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [waɪd] ,
above them the blazing tropic sun , around them the wide ,
多于 他们 这 炽烈 热带 太阳 ， 大约 他们 这 宽的 ，

在他们头顶是炽热的热带太阳，在他们周围是广阔的，

['seɪlləs] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [pə'sɪfɪk] [ʌn'brəʊkən] [ɪn] [ɪts] ['dredf(ə)l] ['ləʊnlinəs] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]
sailless expanse of the blue Pacific unbroken in its dreadful loneliness except for
无帆 广阔 的 这 蓝色的 太平洋 未破 在 它是 可怕 孤独 除了 为了

[ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [greɪ] - [wɪŋd] ['buːbi] [ɔː(r)] [flɒks] [ɒv; əv] [weɪl] - [bɜdz] ['fləʊtɪŋ] [ə'pɒn] [ɪts] ['dʒent(ə)l]
a wandering grey - winged booby or flocks of whale - birds floating upon its gentle
一个 漫游 灰色的 - 有翅膀的 鲣鱼 或者 羊群 的 鲸 - 鸟类 漂浮的 之上 它是 温和的

[swel] ,
swell ,
膨胀 ，

浩瀚无垠的蓝色太平洋，没有帆影，一片令人窒息的寂静，只有游荡的灰翅鲣鸟或成群的鲸鸟在轻柔的波浪上漂浮。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [ɔːl] [bʌt; bət] ['dednd] [hɑːts] [nɔːt] [bʌt; bət] [grɪm] [dɪ'speə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
and within their all but deadened hearts naught but grim despair and a
和 之内 他们的 全部 但 麻木 心 零 但 严峻 绝望 和 一个

[dʌl] [sens] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ˌdɪsə'luːʃn] .
dulled sense of coming dissolution .
迟钝 感觉 的 未来 溶解 .

在他们几乎麻木的内心深处，除了深深的绝望和对即将到来的毁灭的麻木感之外，什么也没有。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ðʌs] , [sə'pɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['swəʊlən] [hed] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['skelɪt(ə)n] [hændz] , ['rɛntən]
As he sat thus , supporting his swollen head upon his skeleton hands , Renton
作为 他 卫星 因此 ， 支持 他的 肿 头 之上 他的 骨骼 双手 ， 伦顿

[sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ə'stɜːn] ,
saw something astern ,
锯 某物 倒车 ，

伦顿就这样坐着，用他那骨瘦如柴的双手托着肿胀的脑袋，这时他看到船尾有什么东西。

['muːvɪŋ] ['sləʊli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd]
moving slowly after the boat — something that he knew was waiting and
移动 缓慢地 后 这 船 — 某物 那 他 知道 曾是 等待 和

['fɒləʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [diːd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,
following for the awful deed to be done ,
下列的 为了 这 可怕 契据 到 是 完毕 ，

他缓缓地跟在船后面——他知道那艘船正等着那可怕的事情发生。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mait] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [fiːst] .
so that it too might share in the dreadful feast .
所以 那 它 也 可能 分享 在 这 可怕 盛宴 .

这样它也能参与到这场可怕的盛宴中。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bəʊni] [ɑːm] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [fɪn] .
Raising his bony arm , he pointed towards the moving fin .
提高 他的 骨质 手臂 ， 他 尖 向 这 移动 鳍 .

他举起骨瘦如柴的手臂，指向那条移动的鳍。

[tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ment] [nəʊ] ['ædɪd] ['hɒrə(r)][ɔː(r)]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]
To him a shark meant no added horror or danger to their position , but
到 他 一个 鲨鱼 意思是 不 额外 恐怖 或者 危险 到 他们的 位置 , 但
['pɒsəbli] [dɪ'lɪvərəns] .
possibly deliverance .
可能 解救 .

对他来说，鲨鱼并不会给他们的处境带来额外的恐怖或危险，反而可能带来解脱。

" ['bɒstən] [ned] " [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][fɜːst] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʃɑːk] ,
" Boston Ned " and the other man first looked at the coming shark ,
" 波士顿 内德 " 和 这 其他 男人 第一的 看起来 在 这 未来 鲨鱼 ,

“波士顿内德”和另一个人先看了看游过来的鲨鱼。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['sʌŋkən] [aɪz] [ə'gen] [tɜːnd] [tuː; tə] ['rɛntən] .
and then with sunken eyes again turned to Renton .
和 然后 和 凹陷 眼睛 再次 转向 到 伦顿 .

然后，他又用凹陷的眼神转向了伦顿。

['vɔɪsɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [pɑːtʃt] [tʌŋ] [kʊd; kəd][nɒt]
Voices none of them had , and the lad's parched tongue could not
声音 没有任何 的 他们 有 , 和 这 小伙子的 干渴 舌头 可以 不是
[ɑː'tɪkjuleɪt] ,
articulate ,
能言善辩 ,

他们谁也没有声音，男孩干裂的舌头也无法发出声音。

[bʌt; bət] [wɪð] [saɪnz] [ænd; ənd][lɪp] ['muːvmənts] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [men]
but with signs and lip movements he tried to make the other two men
但 和 标志 和 唇 移动 他 尝试 到 制作 这 其他 二 男人
[ˌʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

但他用手势和嘴唇动作试图让另外两个人明白。

[nəʊ] [ʃɑːk] [hʊk] [hæd; həd] [ðeɪ] ; [nɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][wʌn] ,
No shark hook had they ; nor , if they had had one ,
不 鲨鱼 钩 有 他们 ; 也不 , 如果 他们 有 有 一 ,

他们没有鲨鱼钩；即便他们有，

[hæd; həd] [ðeɪ] ['eniθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [beɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
had they anything with which to bait it .
有 他们 任何事物 和 哪个 到 饵 它 .

他们有什么东西可以用来引诱它吗？

[bʌt; bət] ['rɛntən] , ['krɔːlɪŋ] [ɑːft] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [hɑː'puːn] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] " ['bɒstən] [nɛdz] "
But Renton , crawling aft , picked up the harpoon , placed it in " Boston Ned's "
但 伦顿 , 爬行 后部 , 挑选 向上 这 鱼叉 , 放置 它 在 " 波士顿 内德的 "
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

但伦顿爬到船尾，捡起鱼叉，把它放在“波士顿内德”的手里。

[ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][stænd][baɪ] .
and motioned to him to stand by .
和 示意 到 他 到 站立 经过 .

并示意他待命。

[ðen] [wɪð] ['iːgə(r)] ,
Then with eager ,
然后 和 渴望的 ,

然后，带着渴望，

[tremblɪŋ] [hændz][hiː; hi] [strɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][legz][ðə; ði] [ʃredz] [ɒv; əv] ['traʊzəz] [wɪtʃ]
trembling hands he stripped from his legs the shreds of trousers which
发抖 双手 他 脱衣舞 从 他的 腿 这 碎屑 的 裤子 哪个
[rɪ'meɪnd] [ɒn][ðem; ðəm] ,
remained on them ,
剩余 在 他们 ,

他颤抖着双手，从腿上扯下残留的裤片。

[ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gʌnl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,
and , sitting upon the gunwale of the boat ,
和 , 坐着 之上 这 舷缘 的 这 船 ,

他坐在船舷上，

[hʌŋ] [wʌn] [lɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [treɪl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
hung one limb over and let it trail in the water .
悬挂 一 肢 超过 和 让 它 踪迹 在 这 水 .

将一根树枝垂下来，让它拖在水中。

[θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [ʃɑːk] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [θraɪs] [ned] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [straɪk] ,
Three times the shark came up , and thrice Ned prepared to strike ,
三 时代 这 鲨鱼 来了 向上 , 和 三次 内德 准备 到 罢工 ,

鲨鱼三次浮出水面，内德三次准备反击。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [grɪm] ['reɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz] [tɜːnd] [ə'saɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [saɪt]
but each time the grim ranger of the seas turned aside as it caught sight
但 每个 时间 这 严峻 游侠 的 这 海域 转向 旁边 作为 它 捕捉 视线
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['fɪgə(r)] [wɪð] ['wepən] [pɔɪzd] [ə'bʌv] .
of the waiting figure with weapon poised above .
的 这 等待 数字 和 武器 准备 多于 .

但每次这艘阴沉的海上巡洋舰看到上方架着武器的身影时，都会转向一边。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst]['hʌŋgə(r)] [prɪ'veɪld] , [ænd; ənd] , ['swɪmɪŋ] ['sləʊli] [ʌp] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz]
But at last hunger prevailed , and , swimming slowly up till within a few yards
但 在 最后的 饥饿 最终获胜 , 和 , 游泳 缓慢地 向上 直到 之内 一个 很少 码
[ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,
of the boat ,
的 这 船 ,

但最终饥饿战胜了理智，它慢慢地游到离船只有几码远的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hjuːmən] [beɪt] , [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
it made a sudden rush for the human bait , missed it , and the
它 制成 一个 突然 匆忙 为了 这 人类 饵 , 错过 它 , 和 这
[hɑː'puːn] ,
harpoon ,
鱼叉 ,

它突然冲向人类诱饵，却没抓到，也没抓住鱼叉。

['deftli] [dɑːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] [eks] - ['weɪlə(r)] ,
deftly darted by the old ex - whaler ,
巧妙地 飞镖 经过 这 老的 前任 - 捕鲸船 ,

被那位老捕鲸人灵巧地甩了出去，

[kləʊv] [θruː] [ɪts] [tʌf] [skɪn] [ænd; ənd] ['berid] [ɪt'self] [diːp] ['ɪntuː] [ɪts] ['bɒdi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
clove through its tough skin and buried itself deep into its body between the
丁香 通过 它是 艰难的 皮肤 和 埋葬 本身 深的 进入 它是 身体 之间 这
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

丁香刺穿它坚韧的皮肤，深深地扎入它肩胛骨之间的身体里。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [wɔːn] - [aʊt] , [ɪɡˈzɔːstɪd] [men] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [hɔːl] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ænd; ənd]
It took the worn - out , exhausted men a long time to haul alongside and
它 采取 这 磨损 - 出去 , 筋疲力尽的 男人 一个 长的 时间 到 运输 旁边 和
[dɪˈspætʃ] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [ˈmɒnstə(r)] ,
despatch the struggling monster ,
调度 这 挣扎 怪物 ,

疲惫不堪的男人们花了很长时间才将这头挣扎的怪物拖到岸边并制服。

[wɪtʃ] , [sez] [ˈrɛntən] , [wɒz; wəz] [ten] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .
which , says Renton , was ten feet in length .
哪个 , 说道 伦顿 , 曾是 十 脚 在 长度 .

伦顿说，它长十英尺。

[ðen] [ˈfɒləʊd] [ʃɑːrks] [fleʃ] [ænd; ənd] [ʃɑːrks] [blʌd] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði]
Then followed shark's flesh and shark's blood , some of the former , after the
然后 随后 鲨鱼的 肉 和 鲨鱼的 血 , 一些 的 这 以前的 , 后 这
[fɜːst] [rɔː] [miːl] ,
first raw meal ,
第一的 生的 一顿饭 ,

随后是鲨鱼肉和鲨鱼血，其中一些是在第一顿生食之后吃的。

[ˈbiːɪŋ] [kʊkt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪskɪt] [bɑːdʒ] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [wet] [ˈblæŋkit] [spred] [ɪn]
being cooked on a fire made of the biscuit barge upon a wet blanket spread in
存在 煮熟 在 一个 火 制成 的 这 饼干 驳船 之上 一个 湿的 毯子 传播 在
[ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .
the bottom of the boat .
这 底部 的 这 船 .

在船底铺上湿毯子，用饼干桶生火烤制。

[ðə; ði] [hɒt] [ˈweðə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [suːn] [tɜːnd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ˈpjuːtrɪd] ,
The hot weather , however , soon turned the remaining portion putrid ,
这 热的 天气 , 然而 , 很快 转向 这 其余的 部分 腐烂的 ,

然而，炎热的天气很快使剩下的部分腐烂变质。

[bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] [keɪm] [ɡɑːdz] [ˈblesɪd; blest] [reɪn] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ðem; ðəm] [həʊp]
but two or three days later came God's blessed rain , and gave them hope
但 二 或者 三 天 之后 来了 神的 蒙福 雨 , 和 给予 他们 希望
[ænd; ənd] [laɪf] [əˈɡen] .
and life again .
和 生活 再次 .

但两三天后，上帝赐予的甘霖降临，使他们重获希望和生命。

[ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ,
They managed to save a considerable quantity of water , and ,
他们 管理 到 节省 一个 大量 数量 的 水 , 和 ,

他们成功节约了大量的水，而且

[ðəʊ] [ðə; ði] [ʃɑːrks] [fleʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɒrəb(ə)l] [kənˈdɪʃn] ,
though the shark's flesh was in a horrible condition ,
尽管 这 鲨鱼的 肉 曾是 在 一个 可怕 状况 ,

虽然鲨鱼的肉质状况非常糟糕，

[ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [fiːd] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈθɜːti] - [fɪfθ] [deɪ] .
they continued to feed upon it until the thirty - fifth day .
他们 持续 到 喂养 之上 它 直到 这 三十 - 第五 天 .

他们一直以它为食，直到第三十五天。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [sɔː] [lænd] , [haɪ] [ænd; ənd] [wel] ['wʊdɪd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [treɪd] - [wɪnd] [feɪld] [ðem; ðəm] ,
On this day they saw land , high and well wooded ; but now the trade - wind failed them ,
在 这 天 他们 锯 土地 , 高的 和 出色地 树木繁茂的 ; 但 现在 这 贸易 - 风 失败的 他们 ,

这一天，他们看到了陆地，地势高耸，树木茂盛；但此时信风却停了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [men] [kən'tend] [wɪð] ['bæflɪŋ] [lait] [eəz] ,
and for the following two days the unfortunate men contended with baffling light airs ,
和 为了 这 下列的 二 天 这 不幸 男人 有争议 和 莫名其妙 光 播出 ,

接下来的两天里，这些不幸的人一直在与令人费解的轻风作斗争。

[kɑːm, kɑːlm] , [ænd; ənd] [strɒŋ] ['kʌrənts] .
calms , and strong currents .
平静 , 和 强的 电流 .

平静与强劲的水流。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [gɒt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
At last they got within a short distance of the shore ,
在 最后的 他们 得到 之内 一个 短的 距离 的 这 支撑 ,

最后，他们离岸边只有不远的距离了。

[ænd; ənd] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [θruː] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [sɜːf] .
and sought for a landing - place through the surrounding surf .
和 寻求 为了 一个 降落 - 地方 通过 这 周围 冲浪 .

于是，它试图穿过周围的海浪寻找着陆点。

['sʌd(ə)nli] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [kə'nuːz] [dɑːtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
Suddenly four or five canoes darted out from the shore .
突然 四 或者 五 独木舟 飞镖 出去 从 这 支撑 .

突然，四五艘独木舟从岸边疾驰而出。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ɑːmd] ['sævɪdʒɪz] ,
They were filled with armed savages ,
他们 是 已填 和 武装 野蛮人 ,

那里到处都是武装野蛮人，

[huːz] ['æspekt][ænd; ənd] [dɪ'miːnə(r)] [wɔːnd] [əʊld] [ned] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] ['kænɪblz] .
whose aspect and demeanour warned old Ned that he and his comrades were among cannibals .
谁 方面 和 风度 警告 老的 内德 那 他 和 他的 同志们 是 之中 食人族 .

他们的面容和举止让老内德意识到，他和他的同伴们身处食人族之中。

['swiːpɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [bəʊt] , [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [siːzd] [ðə; ði] [waɪt] [men] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tuː] ['fiːb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,
Sweeping alongside the boat , the savages seized the white men , who were all too feeble to resist ,
扫荡 旁边 这 船 , 这 野蛮人 查获 这 白色的 男人 , WHO 是 全部 也 微弱 到 抵抗 ,

野蛮人乘船而上，抓住了白人，白人无力抵抗。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [muːv] , [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðeə(r)] [kə'nuːz] , [ænd; ənd] [kən'veɪd] [ðem; ðəm][ɒn] [ʃɔː(r)] ,
or even move , put them into their canoes , and conveyed them on shore ,
或者 甚至 移动 , 放 他们 进入 他们的 独木舟 , 和 传递 他们 在 支撑 ,

甚至可以把他们转移到独木舟上，然后运到岸上。

[fed] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'pærənt] ['kaɪndnəs] .
fed them , and treated them with much apparent kindness .
美联储 他们 , 和 治疗 他们 和 很多 明显 仁慈 .

他们喂养了他们，并明显地善待了他们。

[kraʊdz] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] - ,
Crowds of natives from that part of the island — which was Malayta ,
人群 的 本地人 从 那 部分 的 这 岛 — 哪个 曾是 - ,

来自岛上那部分地区的土著居民——也就是马来亚人——

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒləmən] [gruːp] — [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌn] [mæn] , [ə; eɪ] ['tʃiːf] ,
one of the Solomon Group — came to look at them , and one man , a chief ,
一 的 这 所罗门 团体 — 来了 到 看 在 他们 , 和 一 男人 , 一个 首席 ,

所罗门集团的一名成员——前来查看他们，还有一位酋长，

[tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] ['rɛntən] , [ænd; ənd] [kleɪmd] [hɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'speʃl] ['prɒpəti] .
took a fancy to Renton , and claimed him as his own especial property .
采取 一个 想要 到 伦顿 , 和 声称 他 作为 他的 自己的 特别的 财产 .

他看上了伦顿，并声称他是自己的专属财产。

['rɛntən] ['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'gen] ,
Renton never saw the rest of his companions again ,
伦顿 绝不 锯 这 休息 的 他的 同伴 再次 ,

伦顿再也没见过他的其他同伴。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] — ['prɒbəbli] [səʊld]
for they were removed to the interior of the Island — probably sold
为了 他们 是 已移除 到 这 内部的 的 这 岛 — 大概 卖
[tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ] [traɪbz] ,
to some of the bush tribes ,
到 一些 的 这 衬套 部落 ,

因为他们被迁往岛屿内陆——很可能被卖给了当地的一些丛林部落。

[ðə; ði] " [mæn] - [ə; eɪ] - [bʊʃ] , " [æz; əz] [ðə; ði] ['kəʊst(ə)l] ['neɪtɪvz] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
the " man - a - bush , " as the coastal natives called them .
这 " 男人 - 一个 - 衬套 , " 作为 这 沿海 本地人 称为 他们 .

沿海土著人称他们为“灌木丛人”。

[ðeə(r)] [feɪt] [ɪz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ,
Their fate is not difficult to guess , for the people of Malayta were then ,
他们的 命运 是 不是 难的 到 猜测 , 为了 这 人们 的 - 是 然后 ,

他们的命运不难猜测，因为当时的马来亚人是……

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , ['kænɪblz] .
as they are now , cannibals .
作为 他们 是 现在 , 食人族 .

他们现在就像食人族一样。

[ɒn] ['ɔːgəst] ['sɛvən] , - , [ðə; ði] ['kwiːnzlənd] ['leɪbə(r)] [rɪ'kruːtɪŋ] ['skuːnə(r)] ['bɒbteɪl] [næg] [wɒz; wəz]
On August 7 , 1875 , the Queensland labour recruiting schooner Bobtail Nag was
在 八月 7 , - , 这 昆士兰州 劳动 招聘 大篷车 短尾 唠叨 曾是
['kruːzɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
cruising off the island ,
巡航 离开 这 岛 ,

1875年8月7日，昆士兰劳工招募帆船“鲍勃泰尔·纳格”号正在该岛附近巡航。

['treɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jæmz] ,
trading for yams ,
贸易 为了 山药 ,

用山药做交易

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] [hɜːd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['neɪtɪvz] [huː] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðæt] [ðeə(r)]
and her captain heard from some natives who came alongside that there
和 她 队长 听到 从 一些 本地人 WHO 来了 旁边 那 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ['lɪvɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] ['dɪstənt] .
was a white man living ashore in a village about ten miles distant .
曾是 一个 白色的 男人 活的 岸上 在 一个 村庄 关于 十 英里 遥远 .

她的船长从一些靠岸的土著人那里听说，大约十英里外的一个村庄里住着一个白人。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒbteɪl] [næg][æt; ət][wʌns] ['ɒfəd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [praɪs] [ɪf]
The skipper of the Bobtail Nag at once offered to pay a handsome price if
这 船长 的 这 短尾 唠叨 在 一次 提供 到 支付 一个 英俊的 价格 如果
[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɒn] [bɔːd] ,
the man was brought on board ,
这 男人 曾是 带来 在 木板 ,

“短尾马车”号的船长立即提出，如果能把那人带上船，他愿意支付一笔丰厚的报酬。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n] ['bɜːmɪŋəm] [stiːl] ['æksiːz][ænd; ənd][sʌm; səm]
and at the cost of several dozen Birmingham steel axes and some
和 在 这 成本 的 一些 打 伯明翰 钢 轴 和 一些
[tə'bækəʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['rɛntənz] [rɪ'liːs] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] .
tobacco poor Renton's release was effected .
烟草 贫穷的 伦顿的 发布 曾是 受影响 .

用几十把伯明翰钢斧和一些烟草换来的，可怜的伦顿终于获释了。

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz][ɹ'ɛskjuːəz] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][hæd; həd]
He told his rescuers that the people among whom he had lived had
他 讲述 他的 救援人员 那 这 人们 之中 谁 他 有 居住地 有
['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə][hɪm] ,
taken a great fancy to him ,
已采取 一个 伟大的 想要 到 他 ,

他告诉救他的人，他之前居住的人们都很喜欢他。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [greɪt] ['kaɪndnəs] .
and had treated him with great kindness .
和 有 治疗 他 和 伟大的 仁慈 .

并且对他非常友善。

[ɪf] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] , [hiː; hi] [wɪl] [siː] ,
If the reader will look at a chart of the South Pacific , he will see ,
如果 这 读者 将要 看 在 一个 图表 的 这 南 太平洋 , 他 将要 看 ,

如果读者查看南太平洋海图，就会发现：

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [gruːp] , [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [məkiːnz] ['aɪlənd] ; [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]
among the Phoenix Group , the position of McKean's Island ; two thousand miles
之中 这 凤凰 团体 , 这 位置 的 麦基恩 岛 ; 二 千 英里
['dɪstənt] ,
distant ,
遥远 ,

在凤凰群岛中，麦基恩岛的位置；距离两千英里。

['westwəd] [ænd; ənd] ['saʊθwəd] , [ɪz][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] - , [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['rɛntən] [ænd; ənd]
westward and southward , is the island of Malayta , upon which Renton and
向西 和 向南 , 是 这 岛 的 - , 之上 哪个 伦顿 和
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['mɪzəri] ['drɪftɪd] .
his companions in misery drifted .
他的 同伴 在 苦难 漂移 .

向西和向南，就是马来亚岛，伦顿和他的悲惨同伴们漂流到了那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神